

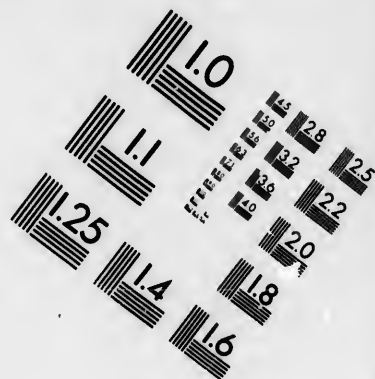
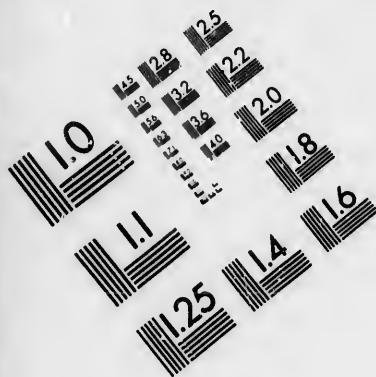
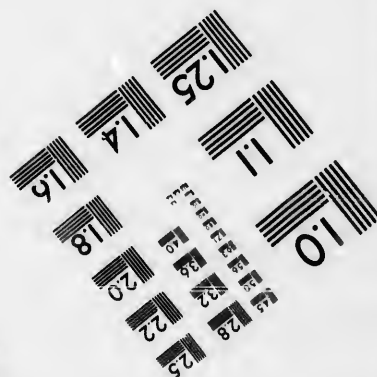
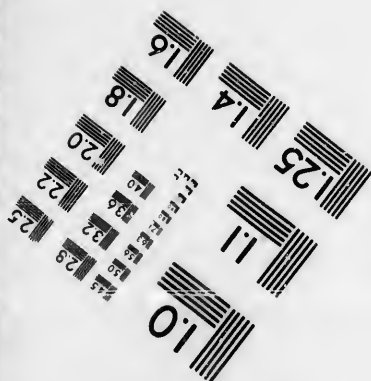
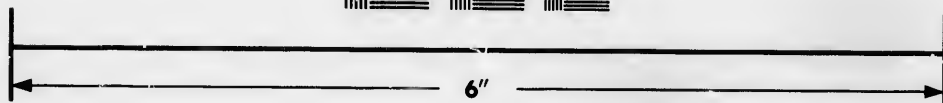
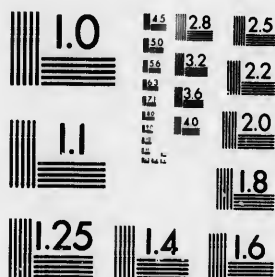


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1986

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

- ☒ Coloured covers/
Couverture de couleur
- ☐ Covers damaged/
Couverture endommagée
- ☐ Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- ☐ Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- ☐ Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- ☐ Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- ☐ Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- ☒ Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- ☐ Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distorsion le long de la marge intérieure
- ☐ Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées.
- ☒ Additional comments:/
Commentaires supplémentaires: La pagination est comme suit : [4], 51 - 100, a - s, [1] p.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- ☐ Coloured pages/
Pages de couleur
- ☐ Pages damaged/
Pages endommagées
- ☐ Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- ☒ Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- ☐ Pages detached/
Pages détachées
- ☒ Showthrough/
Transparence
- ☐ Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- ☐ Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- ☐ Only edition available/
Seule édition disponible
- ☐ Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
						☒					

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

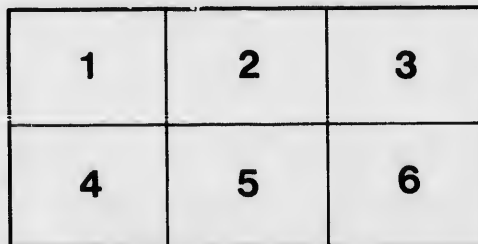
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol $\rightarrow$ (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

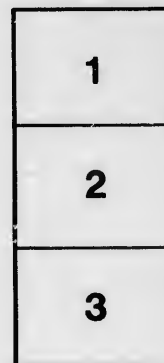
Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaît sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole $\rightarrow$ signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.



The De Brisay
Analytical
FRENCH METHOD.

A SCIENTIFIC SYSTEM OF ACQUIRING A THOROUGH
CONVERSATIONAL AND LITERARY KNOWLEDGE OF
THE FRENCH LANGUAGE.

EMBRACING A VOCABULARY OF SEVEN THOUSAND WORDS.

BY

CHARLES THÉOPHILE DE BRISAY, B.A.,

Author of "The Analytical Latin Method," "The Key to French Sounds," etc.

IN FOUR PARTS.

PART II.

ACADÉMIE DE BRISAY.
OTTAWA, CANADA, & OGDENSBURG, N. Y.

The De Brisay
Analytical
FRENCH METHOD.

A SCIENTIFIC SYSTEM OF ACQUIRING A THOROUGH
CONVERSATIONAL AND LITERARY KNOWLEDGE OF

THE FRENCH LANGUAGE.

EMBRACING A VOCABULARY OF SEVEN THOUSAND WORDS.

BY

CHARLES THÉOPHILE DE BRISAY, B.A.,

Author of "The Analytical Latin Method," "The Key to French Sounds," etc.

IN FOUR PARTS.

PART II.

ACADÉMIE DE BRISAY.
OTTAWA, CANADA, & OGDENSBURG, N. Y.

Entered according to Act of Congress, in the year 1899, by
CHARLES T. DE BRISAY
In the Office of the Librarian of Congress, at Washington.

Entered according to Act of the Parliament of Canada, in the year 1896, by
CHARLES T. DE BRISAY,
At the Department of Agriculture.

80

(
(
vis
the
(
wit
(
VIN
VIN
QUA

CINQUIÈME LEÇON.

LES NOMBRES.

Zéro, un (une), deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix
(*deu*) (*troa*) (*katr*) (*sènk*) (*sis*) (*sèt*) (*uit*) (*noef*) (*dis*)

Dix et un font onze (<i>onz</i>)	Dix et sept font dix-sept (<i>dì-sèt</i>)
Dix „ deux „ douze (<i>douz</i>)	Dix „ huit „ dix-huit (<i>dì-zuit</i>)
Dix „ trois „ treize (<i>trèz</i>)	Dix „ neuf „ dix-neuf (<i>diz-noef</i>)
Dix „ quatre „ quatorze (<i>katorz</i>)	Dix „ dix „ vingt (<i>vèn</i>)
Dix „ cinq „ quinze (<i>kènz</i>) (1)	Vingt et un „ vingt et un (<i>vènté-un</i>)
Dix „ six „ seize (<i>séz</i>)	Vingt et deux „ vingt-deux (<i>vènt-deu</i>) (2)

Trois dix font trente (*trant*) Six dix font soixante (*soa-sant*)
Quatre „ „ quarante (*karant*) Sept dix „ soixante-dix (*soa-sant-dis*)
Cinq „ „ cinquante (*sènkant*)

Pardon ! Que signifie soixante-dix en anglais ?

(pardon ke si-gni-fi soa-sant-dis an_anglè)

Soixante-dix signifie “*sixty-ten*,” ou “*seventy*.” On dit aussi soixante-onze (= 71), soixante-douze (= 72), soixante-treize, etc. (3)

Et comment dit-on “*eighty*” en français ?

Quatre-vingts (*four-twenties* = 80). Quatre-vingt-un, etc. (4)

(katre-vèn)

(katre-vèn-un, katre-vèn-deu)

Comment dit-on “*ninety*” en français ?

(1) *Five* in Latin is *QUINQUE*, hence the French *QUINZE* (*fifteen*).

(2) We say *VINGT et UN*, *TRENTE et UN*, *QUARANTE et UN*, etc., but simply *VINGT-DEUX*, *VINGT-TROIS*, etc., *TRENTE-DEUX*, *TRENTE-TROIS*, etc. Pronounce the *t* in *VINGT* when it is followed by *UN*, *DEUX*, *TROIS*, etc.

(3) We may also say *SOIXANTE et DIX*, *SOIXANTE et ONZE*, etc. Especially with *ONZE* the *et* is very common.

(4) *QUATRE-VINGTS* may drop *s*, especially before another number (*QUATRE-VINGT-UN*, *QUATRE-VINGT-DEUX*, etc.) The *t* in *QUATRE-VINGT* (unlike that in *VINGT*) remains silent when followed by *UN*, *DEUX*, etc. See Obs. 2. We say *QUATRE-VINGT-UN*, not *QUATRE-VINGT et UN*.

Quatre-vingt-dix (*eighty-ten* = 90), quatre-vingt-onze, quatre-vingt-douze, quatre-vingt-dix-neuf (= 99). Cent (100), cent un, cent deux.
 (katre-vèn-dis) (katre-vèn-onz) (katre-vèn-douz) (katre-vèn-diz-nœf) (san) (san-un) (san-deu)
 Deux cents, deux cent un. Mille, deux mille, cinq cent mille
 (deu san) (deu-san-an) (mil) (deu-mil) (sèn-san-mil)
Un million. Deux millions. Un billion (milliard). (5)
 (un mi-lion) (bi-lion mi-liar)

Combien de francs avez-vous? (*How many francs, etc.*)
 (con-biend fran a-vé-vou)

un franc

J'en ai dix—j'ai dix francs; j'en ai six—j'ai six francs.
 (jan_é dis, jé di fran; jan_é sis, jé si fran)

Cinq francs et cinq ans, six francs et six ans,
 (sèn fran é sènk-an si fran siz-an)

sept francs et sept ans, huit francs et huit ans,
 (sè fran é sèt-an, ui fran é uit-an)

neuf francs et neuf ans, dix francs et dix ans, dix-sept francs et
 nœ fran é nœv-an, di fran é diz-an di-sè-fran é

un an (*year*)

dix-sept ans, dix-huit francs et dix-huit ans, dix-neuf francs et
 di-sèt-an diz-ui fran é diz-uit-an diz-nœ-fran é

dix-neuf ans, vingt francs et vingt ans. Cent francs et cent ans. (6)
 diz-nœv-an vèn fran é vènt-an san fran é sant-an.)

tant (*so much*)
autant (*as much*)

Avez-vous autant de livres que moi? (*Have you as many of books as*
 (a-vé-vouz ó-tand li-vr ke moa)

J'en ai autant que vous; j'en ai plus que vous.
 (jan_é o'-tank-vou jan_é pluk-vou)

J'en ai plus **de** dix; vous en avez moins **de** six (*under six*). (7)
 (jan_é plu-de-dis vous-an_a-vé moènd-sis)

(5) **Cent** in the plural usually takes an *s* (**DEUX CENTS HOMMES**), but may drop it before another number (**DEUX CENT UN**). See Obs. 4. Keep the *t* in **CENT** silent even before **UN**. **MILLION** is a noun, not an adj.

(6) The final consonants of the numeral adjs. (excepting **UN**, **DEUX**, **TROIS**) are generally pronounced, but become silent before another consonant. But *x* when followed by a vowel becomes *z* and *f* becomes *v*: **DIX ENFANTS**, **NEUF ANS**. The student should repeat the above exercise several times, that his ear may become accustomed to the sounds.

(7) **PLUS de DIX**, over ten or in excess of ten; so **MOINS de SIX**, under six. **J'EN AI PLUS que DIX** would mean *I have more than ten has*, for **PLUS que**, **MOINS**

Est-ce que dix est moins que six? (*Is ten less than six is?*)
(ès-ke dis é moènk sis)

Non, dix est bien plus que six. (*Is much more than six is.*) (Obs. 7.)
(non dis é bièn pluk sis)

Combien de jours y a-t-il dans une année? (*in a year*).
(combiènd-jour i-a-til danz-une a-née)

Il y en a trois cents.
(il-i-an_a troa san)

Il y en a plus que ça. Il y en a trois cent soixante-cinq.
(il-i-an_a pluk-sa il-i-an_a troa-san soa-sant-sènk)

Nommez les mois de l'année.

Janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, un mois (*moa*)
(jan-vié, fé-vrié, mars, a-vril, mè, juèn, jui-yè, on, sep-tan-br,

octobre, novembre, décembre.

mars (*not marz*)

ok-to-br, no-van-br, dé-san-br.

Nommez les saisons (*sé-zon*).

la saison

Le printemps, l'été, l'automne, et l'hiver. (8)

l'hiver (*li-vêr*)

(le prèn-tan, lé-té, lo'-tone é li-vêr)

Quel jour du mois avons-nous? (*What day of the month have we?*) le temps (*ta-*)
(kèl jour du moa a-von-nou) le printemps

C'est aujourd'hui le cinq; demain ce sera le six, car hier c'était le
(sèt o'-jour-dui le sènk, de-mèn se sera le sis, kar ier sé-tè le

quatre. (Les. IV., 10.)

katr)

Où étiez-vous le premier mars (*the first of March*, Les. IV., 10).

(ou é-tié-vou le pre-mié mars)

J'étais à Paris le premier et à Londres le deux (*on the 2nd*).

(jé-tèz-a-pari le pre-mié é a Lon-dre le deu)

Fait-il plus chaud en été qu'en hiver?

(fè-til plu cho' an_été kan_ivêr)

Il fait plus chaud au printemps qu'en hiver. (9)

(il fè plu cho' o' prèn-tan 'an_ivêr)

QUE imply comparison. English, however, says *I have more than ten*. Compare next sentence.

(8) The names of the days, months, and seasons are masculine. HIVER: see French Sounds, 67, V. ÉTÉ, *summer*, from Latin AESTUS, *heat*. PRINTEMPS, *the first time*, or *spring*.

(9) En, *in*, must be distinguished from EN, *of it, of them*. We would never say DANS L'ÉTÉ. EN is more vague and figurative than DANS. Note also that we say AU PRINTEMPS, not EN PRINTEMPS.

- Sommes-nous en automne ?—Nous sommes *au* printemps.
(som-nouz-an—o'-tone nou soinz-o' prèn-tan)
- Est-ce qu'il y a longtemps que vous êtes ici (*Is there now a long time*
(ès-kil-i-a lon-tan ke vouz-ètz-i-si) *that you are here ?*) (10)
- Il y a plus de deux jours ; il y avait deux jours ce matin ; il y aura
(il i-a plu de deu jour ; il i-a-vè deu jour se ma-tèn ; il-i-o'-ra
trois jours demain matin (*to-morrow morning*). (11)
- le matin troa jour de-mèn ma-tèn.)
- le drap Combien vaut ce drap ? (*How much is worth this cloth ?*)
(con-bièn vo' se dra)
- un centime Cela vaut deux francs **le** mètre ; le sucre vaut vingt-cinq centimes **le**
le litre demi-kilogramme (or *la livre*) et le lait cinquante centimes **le** litre. (12)
- le kilogramme Combien vaut cette chambre ?
- un sou Elle vaut dix sous (cinquante centimes) **par** heure, trois francs *par*
jour, quinze francs *par* semaine, cinquante francs *par* mois, ou cinq
cents francs *par* an. (Obs. 12.)
- Est-ce qu'il y a loin d'ici à Paris ? (*Is there far from here to Paris ?*)
(ès-kil-i-a loèn di-si a pa-ri)
- Il y a cinq kilomètres (ou trois milles) (*5 kilometres or 3 miles*). (13)
(il-i-a sèn ki-lo-mètr ou troa mil)
- À quelle heure serez-vous ici demain ?
(a kèl-èr se-ré-vouz-i-si de-rèn)
- À huit heures du matin et à deux heures du soir (*evening, afternoon*).
(a-uit-èr du ma-tèn é a deuz-èr du soir) (14)

(10) This means *Have you been here long ?* but French uses the present because it is implied that *you are still here*. We may also say, *ÊTES-VOUS ICI DEPUIS LONGTEMPS, Are you here since a long time ?*

(11) Note *IL Y AVAIT, there was, IL Y AURA, there will be*.

(12) We never say **par** METRE or **par** LITRE, though **par** HEURE, **par** JOUR, (*per hour, per day*), etc. The word *LIVRE* is still much used in France for **DEMI-KILO**. So *UNE CHOPINE (pint)* is use for **DEMI-LITRE**, and *sou* for **CINQ CENTIMES = one cent**. The names of the measures of the metric system are all masc.

(13) The noun **MILLE** (*a thousand paces or a mile*) of course takes a plural *s*, and must not be confounded with the adj. **MILLE, thousand**. **KILOMÈTRE = thousand mètres or yards ;** so **KILOGRAMME, a thousand grammes**.

(14) **Du soir, of the afternoon or P.M.**, just as **DU MATIN = of the fore-noon or A.M.** But we also say **L'APRÈS-MIDI, the after-noon**, and **L'AVANT-MIDI** (more usually **LA MATINÉE**), the forenoon or morning.

Restez-vous ici toute la journée (*remain you here all day*).
(rè-s-té-vouz-i-si tout la journée)

le jour
la journée

Toute la matinée, toute la soirée, toute la journée et toute l'année
(*all the morning, all the evening, all the day and year*). (15)

le matin
la matinée

Est-ce que cette table est aussi longue que celle-ci ? (*this one*)
(è-s-ke sèt tabl ét-o'-si long ke sèl-si)

le soir
la soirée

Non, elle n'est pas **si** (*or aussi*) longue que celle-là (*not so long as, etc.*)
(non, èl né pâ si long ke sèl-la)

l'an
l'année

Avez-vous des frères ou des sœurs ? (*have you brothers or sisters*).

si, so
aussi, as

(avé-vou dé frèr ou dé sœr)

Je n'ai ni frères ni sœurs (*I have not neither brothers nor sisters*)(16)

ni, nor

On the Position of certain Words in a Sentence.

depuis, since

NOTE A.—Certain words have a fixed position in the sentence, as the following examples will show.

J'ai Jules. (Subject, Predicate, Object.)

I have Julius.

J'ai vu Jules. (Subject, Predicate, Object.)

I have seen Julius.

Je l'ai. (Subject, Object, Predicate.)

I him have.

Je l'ai vu. (Subject, Object, Predicate)

I him have seen.

NOTE B.—It will be seen that the order is : Subject—Predicate—Object (as in English), when the Object is a *noun*, but Subject—Object—Predicate, if the Object is a *pronoun*.

(17)

(15) Distinguish LE JOUR from LA JOURNÉE, *the day long* or "*dayful*," So LE SOIR, *the evening*, but LA SOIRÉE, *the space of the evening*, or *whole evening*, LE MATIN and LA MATINÉE, L'AN and L'ANNÉE.

(16) JE N'AI NI, etc. : notice that NI, although negative, requires NE before the verb. This is rather a strange construction, and quite different from the construction NE . . PAS, for *pas* is not really a negative.

(17) Be careful not to say JE VOIS LE, or what is still worse, JE VOIS IL (*I see he*). We may say JE VOIS LUI for *emphasis*, when another object is used, as JE VOIS LUI ET JULES, which is more demonstrative than JE LE VOIS ET JULES AUSSI. (Compare the English "*I see 'im*" with "*I see him and Julius*.")

	Je n'ai <i>jamaïs</i> Jules (<i>I not have ever Julius</i>).
	Je n'ai <i>jamaïs</i> vu Jules (<i>I not have ever seen Julius</i>).
	Je n'ai <i>plus</i> Jules (<i>I not have longer (more) Julius</i>).
	Je n'ai <i>plus</i> vu Jules (<i>I not have more (again) seen Julius</i>).
guère (<i>ghér</i>)	Je n'ai <i>guère</i> Jules (<i>I not have much (scarcely) Julius</i>).
	Je n'ai <i>guère</i> vu Jules (<i>I not have much seen Julius</i>).
	Je n'ai <i>pas</i> Jules (<i>I not have a bit Julius</i>).
point (<i>poèn</i>)	Je n'ai <i>pas</i> vu Jules (<i>I not have a bit seen Julius</i>).
	Je n'ai <i>point</i> Jules (<i>I not have a bit Julius</i>).
	Je n'ai <i>point</i> vu Jules (<i>I not have a bit seen Julius</i>).

Je n'ai *rien* (*I not have anything*).

Je n'ai *rien* vu (*I not have anything seen*). (18)

NOTE C.—It will be seen that the negative **NE** always precedes the verb (as in Latin, being placed immediately after the subject. The words **JAMAIS**, **PLUS**, **GUÈRE**, **PAS**, **POINT**, etc. (which are not negatives), come immediately after the verb, and even before a participle or an infinitive: **JE NE PEUX PAS VOIR**, **JE NE PEUX PLUS VOIR**, **VOUS NE M'AVEZ PAS VU**. Nothing can come between **NE** and the subject, nothing, between **PAS** and the verb.

(19)

The Position of the Dative Pronoun.

Je parle à Jules (*I speak to Julius*).

Je **lui** parle (*I to him speak*).

Je parle aux **enfants** (*I speak to the children*).

Je **leur** parle (*I to them speak*).

Il me parle (*He to me speaks*).

Il te parle (*He to thee speaks*).

Il vous parle (*He to you speaks*).

Il nous parle (*He to us speaks*).

(18) We say, however, **JE N'AI VU PERSONNE**, not **JE N'AI PERSONNE VU**.

(19) **PAS** really means a *step* or *bit*. **POINT** also means a *point* or *bit*, but is more forcible than **PAS**, though mostly confined to literature. The reason why we say **JE N'AI PAS DE SUCRE** or **JE N'AI POINT DE SUCRE**, *I have not a bit of sugar*, will be evident. Of course, we may also say **JE N'AI PAS UN SUCRE**, *I have not a bit the sugar*, or **JE N'AI PAS DU SUCRE QUE VOUS AVEZ**, *I have not a bit of the sugar which you have*, just as we may say **UN PEU DE SUCRE QUE VOUS AVEZ**, *a little of the sugar which you have*. **PAS**, **POINT**, **JAMAIS**, etc., never follow an Infinitive: **JE NE VEUX PAS (JAMAIS, PLUS) DONNER**.

NOTE D.—Notice that the Dative pronouns also precede the verb, whereas if *to* or *for* is expressed by *à* or *pour*, these prepositions are placed after the verb. The pronouns *ME*, *TE*, *SE*, *VOUS*, *NOUS* have only one form for Accusative and Dative, but *LUI* and *LEUR* are never used as Accusatives. (20)

Il **te** le donne (*il tæl done*), *he gives it to thee.*

Il **se** le donne (*il sæl done*), *He gives it to himself.*

Il **me** le donne (*il mæl done*), *he gives it to me.*

Il **vous** le donne (*il vœl done*). *he gives it to you.*

Il **nous** le donne (*il nœl done*), *he gives it to us.*

Je le **lui** donne, *I give it to him.*

Je le **leur** donne, *I give it to them.*

NOTE E.—It will be seen that the Dative pronouns usually come first, *VOUS LE*, *ME LE* (pronounced *vœl*, *mæl*) being more euphonious than *LE VOUS*, *LE ME*, etc. In the last two examples however the order is reversed, since *LE LUI*, *LE LEUR* (two *l*'s in succession) are more euphonious than *LUI LE*, *LEUR LE*.

The use of two pronouns before a verb is limited to cases in which the Accusative pronoun is *LE* (*LA*, *LIES*). We never say: *IL ME te* DONNE, *IL VOUS me* DONNE, but *IL TE* DONNE *à moi*, *IL ME* DONNE *à vous*.

In the Imperative the Dative always follows the Accusative, but both pronouns follow the verb, thus:

Donnez-le-moi (*Give it to me*) or Donne-le-moi.

Donnez-le-nous (*Give it to us*) or Donne-le-nous. (21)

Donnez-le-lui (*Give it to him*) or Donne-le-lui.

Donnez-le-leur (*Give it to them*) or Donne-le-leur.

But in negative sentences the usual order holds:

Ne *le lui* donnez pas; ne *me le* donnez pas.

NOTE F.—Observe that the pronouns *moi*, *toi*, *soi* (*oneself*, *itself*) and *quoi* (*what*) have the special forms *ME*, *TE*, *SE*, *QUE*, which are only used before a verb as its direct or indirect object. (22) Here are further examples:

De *quoi* parlez-vous? *Que* dites-vous? *Quoi!* *toi*?

Of what are you speaking? What are you saying? What! thee?

On ne doit pas parler de *soi*. Chez *soi*. On *se* flatte. (23)

One must not speak of oneself. At one's house. One flatters oneself.

(20) Students are often at a loss when to express *to him*, *to them*, *to me*, etc., by a Dative pronoun and when by the prep. *à* and a pronoun. As a rule, *à* denotes *motion to* or *towards*; e.g., *IL COURT à NOUS*, not *IL NOUS COURT*. On the other hand, we never say *IL PARLE à NOUS*, unless we wish to emphasize the pronoun or contrast it (as *IL PARLE à NOUS ET à LUI*).

(21) Many authorities prefer *DONNEZ-NOUS-LE* to *DONNEZ-LE-NOUS*.

(22) *Que* is also used interrogatively as the subject of the verb *ÊTRE* (*Qu'est-ce?*), but we would say *EST-CE UN LIVRE qui EST ICI ET que VOUS AVEZ?*

(23) *Soi* and *se* are reflexive, referring always to the subject of the

L'huile (OLEUM), oil.

l'huile
huiler
huileux
un huilier

une olive
olivâtre
un olivier

Donnez-moi un peu d'huile. — Quelle sorte d'huile, du pétrole ? (PETRA, rock, OLEUM, oil = petroleum). — Non, non, de l'huile pour *huiler* mon wagon. (24) — Voici du beurre *huileux* (oily) et de la viande *huileuse*. (25) Il y a un peu d'huile d'olive dans l'*huilier* (cruet-stand) là-bas. (26) Voulez-vous des pommes à l'huile (potatoes with oil) ? L'olive contient beaucoup d'huile ; c'est pourquoi on l'a nommée ainsi (thus). Voici un *olivier* (Obs. 26). Voyez-vous cette robe olive et ce visage (face) *olivâtre* ? (27)

Une fourche (FURCA), fork.

la fourche
la fourchette
une fourchée
une fourchetée
fourcher
fourché
fourchu
la fourchure
un fourchon
le salifourchon
enfourcher

On ne mange (eat) pas avec une *fourche*, mais avec une *fourchette* (little fork, table-fork). Là ! voyez-vous ? je prends une *fourchée* (forkful) de foin (hay). Regardez encore : je prends une *fourchetée* de soupe. Pardon ! la langue (tongue) m'a fourché (forked, slipped) : je voulais dire (I wanted to say) "une fourchetée de viande" (meat). (28) — J'ai vu des animaux qui avaient les pieds fourchés (forked, cloven), mais ce n'est que le serpent qui a la langue fourchée.

Quand on étête les arbres ils *fourchent*. Voici un arbre fourchu (forked), et voici un chemin (road) fourchu. La *fourchure* est

verb ; hence they must sometimes be rendered *himself, herself, themselves*. So, however, is now chiefly used for *oneself*, the words *LUI-MÊME, ELLE-MÊME, EUX-MÊMES* being used respectively for *himself, herself, etc.* But up to the 17th century, *soi* was used just like *se*.

(24) **Wagon**, pronounced (and sometimes written) *vagon*. *W* is not a French character. See "French Sounds," p. 75. **HUILEUR** : see Les. IV., 14.

(25) **HUILEUX** : *x* here represents *s*, and is written *s* when we add the fem. *e* (HUILEUSE). The ending **eux** is one of the most common used in forming adjectives from nouns, thus : ÉPINE, ÉPINEUX ; FOUGUE, FOUGUEUX ; GRAISSE, GRAISSEUX ; CRASSE, CRASSEUX ; AMOUR, AMOUREUX.

(26) **HUILIER** : oil-stand (in which are kept the oils, vinegars, etc., for table-cruet-stand) ; the ending **ier** (added to nouns) denotes a receptacle : BEURRE, BEURRIER (butter-dish), EAU BÉNITE (holy-water), BÉNITIÈRE. Hence, when attached to the name of a fruit, it denotes the tree on which that fruit grows : OLIVE, OLIVIER ; POMME (apple), POMMIER, etc. But it may also denote a trade, thus : BEURRIER = butter-dealer as well as butter-dish ; so PORTE, PORTIER (door-man, porter), ÉPINGLE, ÉPINGLIÈRE (pin-maker), etc.

(27) **OLIVÂTRE** : the ending **âtre** (added to adjectives) marks a diminution or depreciation : BELLE, BELLÂTRE (prettyish), OLIVÂTRE, NOIRÂTRE (blackish).

(28) **FOURCHE, FOURCHETTE** ; so AMOUR, AMOURETTE, CIGARE, CIGARETTE. Les. II., 13. **FOURCHÉE, FOURCHETÉE** : compare BRAS, BRASSÉE, TERRINE, TERRINÉE, JOUR, JOURNÉE, etc. Obs. 15.

l'endroit (*place*) où un arbre, un chemin, etc., commence à se fourcher. Voici une fourche à trois fourchons (*prongs*). (29) Cette femme enfourche (*straddles*) son cheval. Elle va à califourchon (*stride*) sur son cheval. (30)

La jambe (GAMBA, hoof), leg.

Cet homme a les jambes assez longues.—Oui, il est bien *jambé* (*well legged*). Voyez comme (*how*) il *enjambe* (*strides*); il fait de grandes *enjambées* (*strides*). Aimez-vous le *jambon* (*ham*)? Voici un beau *jambonneau* (petit jambon). (31) Prenez garde (*take care*)! ce garçon va vous donner la *jambette* (*the leg, trip*): il fait des *gambades* (*gambols, jumps*) auprès de vous.—Oh! j'aime à voir *gambader* les enfants (*children*): je suis vieux (*old*), mais je suis encore *ingambe* (*nimble*). Vous êtes toujours le même (*same*).

Le Pain (PANIS), bread.

Autrefois on ne mettait (*put*) que du pain dans les *paniers* (*baskets*); aujourd'hui on y met toutes sortes de choses (*all kinds of things*). Voici une *panerée* (*basketful*) de sucre. Voilà un pain (*loaf*) de sucre.

Je vais *paner* (*to bread*) cette viande (*meat*). Voici des côtelettes *panées* (*breaded cutlets*), mais il faut faire de la *panade* (*bread soup*).

Qui sont donc ces deux messieurs?—C'est M. Duval et son *compagnon*. Et ces deux demoiselles, qui sont-elles?—Mlle Girard et sa *compagne* (*lady companion*). Cette demoiselle-là l'*accompagne* toujours.—Elle est en bonne *compagnie*. Tu es mon *copain* (*chum*). (32)

Une côte (COSTA), rib.

Jules est très maigre (*thin*): on lui voit les *côtes* (*we see to him the ribs*). Le voilà avec Jean: ils marchent *côte à côte* (*side by side*).—Garçon, apportez-nous une *côtelette* (*little rib, cutlet*) de mouton, une côtelette de veau (*calf, veal*), et un *entre-côte* de bœuf.—Où est ton père (*father*), Jules? Sur la *côte* (*slope, hill*) là-bas. Quel agréable *coteau* (petite côte, Obs. 31).—Est-ce que ton père connaît (*knows*)

(29) **FOURCHU** (from **FOURCHE**): so **BRANCHE**, **BRANCHU**, **TÊTE**, **TÊTU**; a less common way of forming adjectives from nouns than that noticed in Obs. 25. **FOURCHON**: compare **ÉCHELON**, **CHAINON**, *link* (from **CHAÎNE**).

(30) **CALIFOURCHON** also means a *hobby-horse*, i.e., a subject over which one constantly broods.

(31) **JAMBONNEAU**: the ending *eau* has a diminutive force.

(32) **Compagnon** (*Lat. CUM, with, and PANIS, bread*): one who eats his bread with you, hence your companion. **Compagne** is feminine of **COMPAGNON**.

le côté
à côté de

accoter
un accotoir

la côte (*slope, coast*) ici ?—Oui, mon père est un pilote côtier (*coasting pilot*). (33) Ce vaisseau côtoie (longe) le rivage (*shore*). Il va accoster le quai (*wharf*).—Je ne comprends pas cette mode d'accostage.

Mon Dieu ! (*my goodness !*) j'ai mal au côté (*side*).—Eh bien, mets-toi à côté de moi (*beside me*).—Ici ?—Non, de l'autre côté. Accote-toi (*prop thyself*) contre cette table ; c'est un bon accotoir (*prop*).

Write answers in French to the following questions :

Combien font dix fois (*times*) sept ? (Obs. 3.) Combien font huit fois douze ? Combien de fois (*how often*) avez-vous été (*been*) à Paris ? Combien de temps (*how long*) serez-vous ici ? Jules est-il aussi grand que vous. A-t-il autant d'argent que vous ? (34) Nommez les mois. Nommez les saisons. Avons-nous le premier ou le deux avril ? (Les. IV., 10.) Y a-t-il plus de six jours dans une semaine ? (Obs. 7.) Y a-t-il longtemps que vous êtes ici ? (Obs. 10.) Fait-il plus chaud en hiver qu'au printemps ? (Obs. 9.) Combien vaut le thé la livre (or le demi-kilogramme) ? (Obs. 12.) Avez-vous jamais (*ever*) vu tant de personnes ici ? N'avez-vous jamais vu personne ici ? Mange-t-on avec une fourche ou avec une fourchette ? Aimez-vous le jambon ? Aimez-vous les côtelettes de mouton mieux (*better*) que les côtelettes de veau ? (35) Y a-t-il du pain dans ces paniers ? Combien de pains (*loaves*) ? Quel est le féminin de "compagnon" ? Aurons-nous une belle journée ? Est-ce un pommier, un prunier, ou un oranger ?

(33) PILOTE CÔTIER : the termination IER (fem. IÈRE) is properly an adjectival ending ; thus PILOTE CÔTIER, TRAVAIL JOURNALIER, LA MÈLLE ÉPINIÈRE. But we use these adjectives by themselves, and thus make nouns of them : thus, UN CÔTIER, UN JOURNALIER (*day-laborer*), DES ÉPINIERS (*thorn-grove, thicket*). So UN BOUVIER=UN HOMME BOUVIER ; UN BEURRIER=UN HOMME BEURRIER or else UN VAISSEAU BEURRIER ; UN HUILIER=UN HOMME HUILIER (*oil-dealer*) or UN VAISSEAU HUILIER ; UN OLIVIER=UN ARBRE OLIVIER ; UN POMMIER=UN ARBRE POMMIER, etc. Of course, all these nouns in IER are not now used as adjectives, but most of them were once adjectives (in old French or in Latin). We now see the reasons for the facts stated in Obs. 26.

(34) In the negative, TANT, *so much, so many*, may be used for AUTANT, *as much, as many*, just as SI, *so*, may be similarly used for AUSSI, *as*.

(35) English omits the article before nouns taken in a general sense (*ham, meat, bread*), using it only before nouns taken in a particular sense (*the particular ham*). French requires the article in both cases. Thus LE JAMBON may mean *the ham* or *ham in general*. So DE LA VIANDE, DU JAMBON, DES CÔTELETTES may mean *of the meat, of the ham, of the cutlets*, or simply *meat in general (some meat, some ham)*, etc. After words of quantity, however, such as DOUZAINES, TROP, ASSEZ, PAS, POINT, etc., the same distinction is made as in English. Thus UNE DOUZAINES DE POMMES=*a dozen of apples*, but UNE DOUZAINES DES POMMES QUE VOUS AVEZ=*a dozen of the apples which you have*.

e côtier (*coasting*
e). Il va accos-
e d'accostage.

—Eh bien, mets-
côté. Accote-toi
otoir (*prop*).

at huit fois douze ?
Combien de temps
us. A-t-il autant
ons. Avons-nous
six jours dans une
(Obs. 10.) Fait-il
ut le thé la livre
) vu tant de per-
avec une fourche
is les côtelettes de
-ii du pain dans
de "compagnon"?
r, ou un oranger?

erly an adjectival
ÉPINIÈRE. But
s of them : thus,
n-grove, *thicket*).
ME BEURRIER or
ER (*oil-dealer*) or
UN POMMIER=UN
not now used as
nch or in Latin).

for AUTANT, as
as.
eral sense (*ham*,
er sense (*the par-*
LE JAMBON may
DES CÔTELETTES
meat in general
f, such as DOU-
le as in English.
DOUZAINES des

SIXIÈME LEÇON.

Êtes-vous ici ? Oui, monsieur, j'y suis. (*Yes, I am here.*) (1)

(èt-vouz-ici oui me-sieu, ji sui)

Serez-vous ici demain ?—J'y serai après-demain (*day after to-morrow*)

(se-ré vous-i-sid-mèn ji se-ré aprêd-mèn)

demain
après-demain

Seriez-vous ici si vous étiez à Paris ? (*Would you be here if you were*)

(se-rié vous-i-si si vous-étiez-a-pa-ri)

Non, je ne serais pas ici si j'étais ailleurs (*if I were elsewhere*). (2) ailleurs

(non jene se-rè pâz-i-si si j'étéz-ai-yer)

Avez-vous votre livre ?—Oui, je l'ai.—L'aviez-vous avant-hier (*day hier*)

(a-vé-vou vo-tre livr oui, je lé la-vié-vouz-avant-ier) [*before y. avant-hier*]

Oui, je l'avais.—L'aurez-vous demain ?—Oui, si vous avez le vôtre.

(oui je la-vè lo'-ré-voud-mèn oui, si vous-a-vél-vôtr)

L'auriez-vous maintenant si j'avais le mien ? (*Would you have it now*)

(lo'-rié-vou mèn-nan si ja-vél mièn) [*if I had mine ?*]

Oui, je l'aurais si vous aviez le vôtre ? (*Yes, I would have it if you*)

(oui, je lo'-rè si vous-a-viél vôtr) [*had yours*] (3)

(*I would be*)

(*If I had*)

(*and if I were*)

Je serais

si j'avais

et si j'étais

Tu serais

si tu avais

et si tu étais

Il serait

s'il avait

et s'il était

Ils seraient

s'ils avaient

et s'ils étaient

Vous seriez

si vous aviez

et si vous étiez

Nous serions

si nous avions

et si nous étions

(1) J'y suis, *I am here* : *y* (Latin *ibi*), *here* or *there*, refers to a place just mentioned and which we have in mind. It is relative, while *ici* and *là* are demonstrative (point out). English neglects its relatives, thus : *Are you here ?* — *I am* (*here* understood). *Have you some books ?* — *I have* (*some* understood). *Have you my book ?* — *I have* (*it* understood). In French we would answer *J'y suis, j'en ai, je l'ai*, for *je suis, j'ai*, etc., are unfinished sentences. *EN* (from Lat. *inde*) really means *thereof* or *therefrom* : *J'en ai, I have thereof ; J'en viens, I come therefrom*.

(2) Distinguish between *SEREZ* and *SERIEZ*, also between *JE SERAI* (*se-ré*) and *JE SERAIS* (*se-rè*), *I would be*.

(3) Distinguish between *J'aurai* (*jo'-ré*), *Fut.*, and *J'aurais* (*jo'-rè*), *Condit.*

(I would have)

J'aurais

Tu aurais

Il aurait

Ils auraientVous auriezNous aurions*(If I had)*

si j'avais

si tu avais

s'il avait

s'ils avaientsi vous aviezsi nous avions*(and if I were)*

et si j'étais

et si tu étais

et s'il était

et s'ils étaientet si vous étiezet si nous étions. (4)*(I will be)*

Je serai

Tu seras

Ils seront

etc., etc.

(If I have)

si j'ai

si tu as

s'ils ont

etc., etc.

(and if I am)

et si je suis

et si tu es

et s'ils sont

etc., etc.

Avez-vous été à Paris ? (*Have you been to Paris*)

(a-vé-vouz-é-té a pa-ri)

souvent

Oui, j'ai souvent été à Paris (*I have often been to Paris*)

(oui, jé sou-vant-é-té a pa-ri)

Aviez-vous été à Paris lorsque vous étiez ici l'année dernière (*last y'r*)

(a-vié-vouz-été a pa-ri lor-ske vouz-é-tié-i-si la-née dèr-nièr)

déjà

Oui, j'y avais déjà été (*I had already been there*).

(oui, ji a-vè dé-ja été)

Quand vous *aurez été* à Paris, que ferez-vous ? (*When you shall have*)(kan vouz-o'-réz-é-té a pa-ri, ke fe-ré-vou) [*been, etc., what will you do*]Quand j'*aurai été* à Paris, j'irai à Londres (*When I shall have been,*(kan jo'-ré été a pa-ri ji-ré a londr) [*etc., I'll go to London*]Auriez-vous été malade, si vous aviez été ici ? (*Would you have been*)(o'-rié vouz-é-té ma-lad si vouz-a-viez-é-té i-si) [*sick if you had been here*]Non, je n'*aurais pas été* malade si j'avais été ici.

(non, je no'-rè pâz-é-té ma-lad si ja-vèz-é-té i-si)

Avez-vous eu la fièvre ? (*Have you had the fever*)

(a-vé-vouz-u la fièvr)

(4) Notice that the endings of the Conditional and the Imperfect are alike. The stem of the Conditional is, however, always like that of the Future. English persons are apt to say *SI JE SERAIS*, instead of *SI J'ÉTAIS* (Imperfect). Only when *SI* means *whether* can it take the Conditional, e.g., *JE NE SAIS PAS SI VOUS SERIEZ CONTENT, I do not know whether you would be glad.*

Oui, je l'ai eue (*Yes, I have had it*)

(oui, jlé-u)

L'aviez-vous eue lorsque vous étiez à Paris? (*Had you had it*)

Oui, je l'avais eue. (*Yes, I had had it*) [when, etc.]

L'auriez-vous eue si vous aviez été ici? (*Would you have had it*)

Non, je ne l'aurais pas eue si, etc. (5) [*if you had been here*]

Étant Français je ne vous comprends pas. (*Being French, I, etc.*)

Ayant trop d'argent je vous en donnerai. (*Having too much money*)

Ayant été à Paris, je parle français. (*Having been to Paris, I speak*)

Ayant eu la fièvre, je suis encore faible. (*Having had the fever, I*)

Verbe ÊTRE.

Verbe AVOIR.

PRÉSENT—	je suis, <i>I am</i>	j'ai, <i>I have</i>
IMPARFAIT—	j'étais, <i>I was</i>	j'avais, <i>I had (was having)</i>
FUTUR—	je serai, <i>I shall be</i>	j'aurai, <i>I shall have</i>
CONDITIONNEL—	je serais, <i>I would be</i>	j'aurais, <i>I would have</i>
PARFAIT—	j'ai été, <i>I have been</i>	j'ai eu, <i>I have had</i>
PLUS-QUE-PARFAIT—	j'avais été, <i>I had been</i>	j'avais eu, <i>I had had</i>
FUTUR-ANTÉRIEUR—	j'aurai été, <i>I shall have been</i>	j'aurai eu, <i>I shall have had</i>
CONDIT'L ANTÉR'R—	j'aurais été, <i>I would have been</i>	j'aurais eu, <i>I would have had</i>
PARTICIPE PRÉS'T—	étant, <i>being</i>	ayant, <i>having</i>
PARTICIPE PASSÉ—	été, <i>been</i>	eu, <i>had</i>
PARTICIPE PARFAIT—	avant été, <i>having</i>	ayant eu, <i>having had</i>
INFINITIF PARFAIT—	avoir été, <i>to have bn.</i>	avoir eu, <i>to have had.</i>

(5) J'AI eu, *I have had* or *possessed*: EU is the Past Participle of AVOIR, just as ÉTÉ is the Past Participle of ÊTRE. Compare

J'ai été, <i>I have been,</i>	and	j'ai eu (pronounced jé u), <i>I have had</i>
Tu as été	"	tu as eu
Il a été	"	il a eu
etc., etc.		etc., etc.

EU may take the feminine e, but ÉTÉ is invariable. For pronunciation of EU, see "French Sounds," p. 69, VI.

(6) The Fut. Anterior denotes future time, but *anterior* to some other time, as *when I shall have had it, I will know*; the *having* is anterior to the *knowing*. The tense is also called Future-Perfect.

la bouche
une bouchée
un bouchon
le tire-bouchon
boucher
déboucher
aboucher
l'abouchement
emboucher
l'embouchure

La bouche (BUCCA), *month*.

Ah ! cette grosse *bouche* : ça mange toujours.—Oh ! je n'ai pris qu'une *bouchée* (*mouthful*) de pain.—Eh bien, viens donc *boucher* (*to block-up*) ce trou (*hole*).—Je n'ai pas de *bouchon* (*stopper, cork*).—Il y en a un dans cette bouteille (*bottle*) : est-ce qu'on ne peut pas le tirer (*to draw it*) ?—**Si** (*yes*), donne-moi le *tire-bouchon* (*draw-cork, cork-screw*).—Ah ! que tu es donc *bouché* (*blocked-up, stupid*) : donne donc, je vais *déboucher* (*uncork*) ça. (7)

Voilà les Duval et les Girard : il faut les *aboucher* (*bring them to conference*) aujourd'hui. Je veux voir le père Duval : je m'*aboucherai* (*will have interview*) avec lui demain.—Que résultera-t-il de cet *abouchement* (*conference*) ?

Attention ! voilà Duval qui *embouche* (met à la bouche) sa trompette. Qu'est-ce que c'est que l'*embouchure* d'une trompette ? (8)—C'est la partie de l'instrument que l'on met dans la bouche.—Oui, mais c'est aussi la manière de l'emboucher. Duval a une bonne *embouchure* (*mode of blowing, filling*). Voilà l'*embouchure* (*mouth*) de cette rivière. (9)

Un mal (MALUM), *an evil, ill*.

Il faut distinguer entre le bien et le mal (*ill, evil, wrong*).—Avez-vous le *mal de tête* (*headache*) ?—J'ai le mal de mer (*sea-sickness*). De tous les *maux* (= mals) voilà le pire (*worst*). J'ai mal (*pain*) à la tête, aux yeux (*eyes*) et aux mains (*hands*) : j'ai mal partout (*everywhere*). Le pied me fait mal (*causes to me pain*), les jambes me font mal, l'œil (*eye*) me fait mal. Vous m'avez fait mal au pied (*you to me have caused hurt to the foot*). Vous m'avez marché sur le pied (*you have walked to me on the foot=walked on my foot*). (10)

(7) **Si** (from Latin *SIC*, so) = so or yes, but only used as yes in contradicting a previous statement. See Les. V., Obs. 34. **Que tu es donc**, etc., *O that you are stupid, or how stupid you are*. **Je vais déboucher**, etc., *I am going to (=will) uncork that*.

(8) **Qu'est-ce que c'est**, etc., *what is it that it is that the mouthing of a trumpet (is)*.

(9) The termination **ure** added to the stem of a verb denotes the *action* expressed by the verb ; thus, **EMBOUCHER**, *to mouth*, **EMBOUCHURE**, *the mouthing* ; **FOURCHER**, *to fork*, **FOURCHURE**, *the act of forking*. And hence it also denotes the *place* in which such action takes place : **EMBOUCHURE**, *the mouth-piece*, and **FOURCHURE**, *the point where forking begins*.

(10) We rarely use the possessive adjs. (*mon, son, vos*, etc.) when referring to

Ce n'est pas mal (*that's not bad*), ça : vous parlez bien le français.— Oh ! non, je le parle très mal (*badly*). Il n'y a pas mal de (*not a bad number of*) mots dans ce livre. Le mot "mal" est aisé (facile) à prononcer.—Pardon ?—Le mot "mal" n'est pas malaisé (difficile) à prononcer.—Oh ! c'est mal prononcé (*wrongly pronounced*). (11)

Cet homme a l'air malin (*roguish, malignant*).—Il l'est aussi, mais sa femme est plus maligne que lui. (12) Oh ! la malignité de cette femme. Elle s'amuse à faire et à dire du mal. Je ne voudrais pas (*wouldn't like*) être victime de sa malice—de sa langue malicieuse (See V., 25).

Elle parle si malicieusement. (Les. III., 13.)—Elle est malade, cette pauvre (*poor*) femme.—Malade ! qu'est-ce qu'elle a ? quelle maladie (*sickness*) a-t-elle ? Est-elle bien malade (*sickly*) ? (13)—Elle aura toujours mauvaise santé (*bad health*).

Ce vin-là est mauvais, mais celui-ci est pire (= plus mauvais). Je parle mal, mais vous parlez encore pis (= plus mal) que moi. Vous allez de mal en pis (*from bad to worse*). Je parle mieux (= plus bien) que vous : mon accent est meilleur (= plus bon) que le vôtre. C'est bien, c'est mieux, c'est mal, c'est pis. Ce vin est bon, celui-là est meilleur, celui-ci est mauvais (*not mal*), et l'autre est pire (*not pis*). (14)

Cet homme nous maudit (*curses us*).—Vous êtes des maudits hommes (*curse d men*).—Oh ! le malotru (*ill-bred*). (15)

Il fait un temps maussade (désagréable).

the different parts of the body, unless to avoid ambiguity. Instead of saying *My foot hurts*, we say *The foot to me hurts* (*causes pain*). So also *You have walked to me on the foot*. Œil (*ey*), eye : the pl. is YEUX (*ieu*).

(11) PAS MAL DE : a very common idiom.

(12) IL L'EST, *he is it* (i.e., *roguish* : IL EST would be unfinished and meaningless. See Obs. 1. MALIN, MALIGNE (fem.) : the fem. is regular, the g having dropped from the masc. Like this word is BÉNIN (for BÉNIGN), BÉNIGNE (fem.). See Les. III., 26. Femme = woman or wife ; so, FILLE = girl or daughter.

(13) MALADIVE ; masc. MALADIF : we get the masc. by dropping the fem. e, but French always writes f for v when it ends a word or is not followed by a vowel. FEMME, pronounced *fame*.

(14) PIRE (from Latin PEJOR) = PLUS MAUVAIS, which is also used, while PIS = PLUS MAL (also used). So, MEILLEUR = PLUS BON (not used), while MIEUX = PLUS BIEN (not used). In other words, MAL, PIS, BIEN and MIEUX are adverbs, while BON, MEILLEUR, MAUVAIS and PIRE are adjectives. MAL, PIS, BIEN and MIEUX are sometimes used as neuter adjectives (modifying RIEN, IL or CE, etc.) : C'EST BIEN, C'EST MAL, C'EST MIEUX, C'EST PIS, RIEN N'EST MIEUX, etc.

(15) MAUDIT, for MALDIT ; so MAUVAIS for MALVAIS.

le mal
mal, adv.
malaisé
malin
malignité
malice
malicieux
malicieusement
malade
maladif
la maladie
mauvais
maudire
maudit
maussade
le malotru

pis
pire

mieux

Une heure (HORA), *hour*.

une heure
horaire
une horloge
l'horloger
l'horlogerie
lors de
lorsque
alors
or
désormais
dorénavant

encore
l'aurore

Je serai chez vous dans une heure.—Quelle heure est-il maintenant ? Il est trois heures vingt (*twenty after three*).—Pardon ! il n'est que trois heures moins vingt. Il est de bonne heure (*early*).—Il est tard (*late*) : venez de meilleure heure (*earlier*) demain.—À la bonne heure (*all right*) ! (16) Jules était ici tout-à-l'heure (*just now*), mais il n'y est pas à cette heure (*now*). Le train part-il ?—Consultez l'horuaire (*tableau horaire*). Où est votre horloge (*clock*) ? Chez l'horloger. —Aimez-vous ça, l'horlogerie (*clock-making*) ?—Un peu ; mon père était horloger. (17) Est-il ici, monsieur votre père ?—Non, il est mort (*dead*). Lors de (= à l'heure de, *at the time of*) sa mort j'étais en Angleterre. —Pardon ? —J'étais en Angleterre lorsque (= à l'heure que, *when*) mon père est mort (*died*). Oui, j'étais en Angleterre alors (*then*). Or (*now*), l'Angleterre est en Europe. Dorénavant (de cette heure en avant, *henceforth*) je resterai ici. Oui, désormais (*henceforth*) je resterai ici. (18)

Vous êtes encore (*still, yet*) jeune (*young*).—Auriez-vous la bonté de me dire cela encore (*again*).—Voulez-vous encore des mots (*still some words = more words*) ?—Non, je ne veux plus de mots. En voici encore un (*here is yet another*) : c'est le mot aurore (*golden hour, the aurora, dawn*). (19)

Heur (AUGURIUM), *luck*.

l'heur
heureux
heureusement
le malheur
malheureux
malheureuse-
ment
le bonheur

Il n'y a qu'heur (*luck*) et malheur (*bad luck, misfortune*) en ce monde (*world*).—Oh ! moi, je suis toujours heureux (*lucky, happy*) ; ma mère (*mother*) aussi est heureuse. Heureusement (*luckily, happily*) nous avons un peu d'argent. Mais vous, vous avez la main malheureuse (*unlucky*) : vous serez toujours malheureux (*unhappy*). (20)

(16) A LA BONNE HEURE, *at the right hour* ; hence *successfully, or all right*. Do not confound this with *de BONNE HEURE, early*.

(17) HORLOGER (not HORLOGIER) : the ending *ier* noticed in Les. V., Obs. 26, always contracts to *er* after the sound *j* or *ch* (*y* before *e = j*).

(18) Je resterai, *I will remain* : REPOSER = *to rest*. Désormais (= *DÈS, ORF, MAIS, from: this hour more*) ; compare jamais (Lat. *JAM, MAGIS, now, more*) = *ever*.

(19) Encore (= *AD HANC HORAM, at this hour*), hence also *still, yet, again, more*. PLUS is used chiefly in comparisons, or else with the negative *NE*. When used alone, *NE* is understood, hence PLUS DE SOUPE means *no more (of) soup*, but ENCORE DE LA SOUPE = *more soup (still some soup)*.

(20) Heur (not to be confounded with HEURE) is only used in the above maxim. Its compounds (HEUREUX, etc.) are in every-day use. Notice that HEUREUX is the exact equivalent of the English *happy* (full of "*hap*" or *luck*).

Malheureusement (unfortunately) je ne peux pas vous aider. Vous ne saurez jamais ce que c'est que le bonheur (*You will never know what it is that happiness is*).—Je sais (*know*) ce que c'est que le malheur. (21)

Un coup (COLAPHUS), a blow, stroke.

Tu fais d'une pierre deux coups (*you make two hits with one stone*). Veux-tu un bon coup sur le nez (*nose*)?—Je n'ai pas peur de tes coups.—C'est un bon coup de pied (= *kick*) qu'il te faut : un coup de poing (*fist*) ne te ferait pas assez de mal (*wouldn't do you enough of harm*). (22)

un coup
beaucoup
couper
la coupe
coupant
le coupant
la coupure

Vous parlez beaucoup trop vite.—Je vais couper (*to cut*) les cartes : je ne veux pas être sous votre coupe (*cut*). (23) Je veux couper cette branche en deux, mais mon couteau (*knife*) ne coupe pas (*doesn't cut = isn't sharp*).—En voici un qui est très coupant (*sharp*) ; passe ta main sur le coupant (*edge*) de celui-ci. (24)—J'ai peur de me faire une coupure (*cut, gash*) à la main.

Tu vas te faire couper la gorge (*you are going to cause to cut to yourself the throat*). (25) Cette rue (*street*) est un coupe-gorge (*cut-throat place*). Qui a mis (*put*) ces coupons (*cuttings*) ici ? Et ces copeaux (*chips, shavings*), qui a mis ça ici ? Jules, monte dans mon coupé. Viens dîner (*dine*) chez moi. Tu vas découper (*carve*) la dinde. (26)—Mais je ne sais pas le découpage (*art of carving*). Comme

le coupe-gorge
un coupon
un copeau
un coupé
le découper
le découpage
entrecouper

(21) Compare QU'EST-CE QUE C'EST QUE LE BONHEUR ? JE NE SAIS PAS CE QUE C'EST QUE LE BONHEUR (*I know not that which it is that happiness is*). CE QUE C'EST is pronounced *ske-sé*.

(22) **Coup** DE POING : the word COUP is used in many idiomatic expressions ; e.g., COUP DE TONNERRE, *clap of thunder* ; COUP D'ŒIL, *a glance* ; COUP DE MAIN, *a lift* ; COUP D'ÉTAT, *the first time* ; TOUT À COUP, *all at once*. In fact, almost any sudden or violent act may be called a COUP.

(23) *I don't want to be under your cut* (next to you at cards) = *to be in your power*. BEAUCOUP = "good deal ;" hence never say TRÈS BEAUCOUP, "very good deal."

(24) **Courant** : the Present Participles of a large number of verbs are also used as adjectives ; thus, Participles COUPANT, COURANT, FUMANT are adjectives in LE MOIS COURANT, UN COUTEAU COUPANT, L'ÉPÉE FUMANTE ; and a smaller number of these adjectives are still further used as nouns : LE CINQ DU COURANT (*current month*), LE COUPANT D'UN COUTEAU, etc.

(25) Or, *You are going to get your throat cut*. But why do we not say : VOUS ALLEZ FAIRE COUPER VOTRE GORGE ? See Obs. 10.

(26) **Coupé**, a carriage, divided, with separate seat for driver. **Dinde**, for

(how) ce pays est entrecoupé (*intersected*) de rivières ! Voilà **du** beau blé d'Inde (*Indian corn*). Ça (= cela) fait du bon engrais pour les dindes, n'est-ce pas ? (27)

The Pronoun ce.

Qu'est-ce ? C'est un homme. Qui est-ce ? C'est moi. (28)

What is it ? That (it) is a man. Who is it ? That (it) is I.

Ce doit être vous, ce me semble. Ce ne peut pas être moi.

It must be you, it seems to me. It cannot be me.

C'est vous. Ce sont eux (or c'est eux). Ce sont des chiens. (29)

It is you. It are they (or it is they). It are dogs.

Ce qui est ici est à moi. Ce que vous avez est à Jules.

That which is here is to me. That which (what) you have is to J.

Ce que vous dites est vrai. Ce que vous dites c'est la vérité. (30)

That which you say is true. That which you say (that) is the truth.

Ceci me plaît, cela ne me plaît pas. Regardez cela. Ç' a été facile.

This pleases to me, that pleases not to me. Look at that. It was easy.

C'est joli, mais ça ne fera pas. Ce serait mieux comme ça. (31)

That is pretty, but it will not do. It would be better like that.

POULE D'INDE, *hen of India, turkey*: the male is COQ-D'INDE, or DINDON. We may call a person DINDE in French, as in English we call him "goose."

(27) **Du** BEAU BLÉ ; in literary language we would say **de** BEAU BLÉ, leaving out the article when an adj. comes between **DE** and the noun, but in familiar speech this rule is little observed.

(28) Never answer QU'EST-CE or QUI EST-CE by IL EST. IL is a relative, not a demonstrative ; e.g., VOICI UN LIVRE : IL EST SUR LA TABLE ; IL EST NOIR. But c'EST NOIR, *that is black*.

(29) CE, followed by EUX (ELLES) or a plural noun, generally takes the verb ÊTRE in the plural. This very illogical construction is not always used, however. The people say : C'EST EUX, C'EST DES CHIENS, and examples of the same kind are numerous in the best authors. Moreover, we never say CE SONT nous or vous.

(30) English uses *what* for *that which*. After CE QUI (or CE QU'EST) a second CE is generally used before the verb ÊTRE when a noun follows, but is omitted if any adjective follows. See above.

(31) CE is used as the subject of the verb ÊTRE (C'EST, C'ÉTAIT, etc.), or as subject of DEVOIR, POUVOIR followed by the Infin. ÊTRE (see above), and in the expression CE SEMBLE. It is also used in the expressions CE QUI or CE QUE (Accusative). In most other cases it is joined to the adverbs LÀ or CI. We say JE VOIS **cela** (not CE), **ce** PEUT ÊTRE, *that can be* but **cela** (or **ça**) FERA, *that will do*. CELA often contracts to ÇA (distinguish from Ç' A). The adj. CET, CE must not be confounded with the pronoun CE.

General Use of il.

Voici un livre : il est petit : c'est un petit livre. (32)

Here is a book : he (or it) is small : it is a small book.

Voici un homme : il est petit : c'est un petit homme.

Here is a man : he is small : he (it) is a small man.

Voici une femme : elle est Française : c'est une Française. (33)

Here is a woman : she is French : it (she) is a Frenchwoman.

la femme (*fême*)*Impersonal Use of il.*

Il pleut, il neige, il fait beau. Il faut. Il est deux heures. (34)

It rains, it snows, it's fine. It's necessary. It's two o'clock.

C'est bon d'avoir de l'argent, or Il est bon d'avoir de l'argent. (35)

It is good to have money.

Oui, c'est bon à avoir, c'est vrai.

Yes, that is good to have (= to be had or possessed), that is true.

Il est vrai qu'il est bon d'avoir de l'argent=

It is true that it is good to have money.

C'est vrai que c'est bon d'avoir de l'argent.

Avez-vous des gâteaux ? (*Have you any cakes*)

(a-vé-vou dé gâ-to')

un gâteau

Oui, j'en ai quelques-uns. (*I have some few = a few*)

(oui, jan-é kèl-ke-zun)

quelque
quelques-uns
quelqu'un
quelquefois

Avez-vous des pommes ? (*Have you any apples*)

(a-vé-vou dé pome)

J'en ai quelques-unes. (*I have some few*)

(jan-é kèl-ke-zune)

Allez-vous au théâtre quelquefois ? (*sometimes*)

(a-lé-vouz-o' té-âtr kèl-ke-foa)

Oui, quelquefois, mais pas souvent. (*sometimes, but not often*)

(oui, kèl-ke-foa mè pâ sou-van)

seul
seulement

Y a-t-il quelqu'un avec vous ?—Non, je suis tout seul (*alone, sole*)

(ia-til kèl-kun a-vèk vou)

(non, je sui tou sèl)

(32) Remember that nouns are either *he* or *she* in French.

(33) When the question QUI EST-CE ? (*who is it*) or QU'EST-CE ? (*what is it*) can be asked, do not use IL EST or ELLE EST, but C'EST. When the question COMMENT EST-IL ? (*like what is he*) can be asked, use IL (or ELLE) EST. Of course we also use CE where English uses *that* : *that is better, dear, easy*. C'EST MIEUX, CHER, FACILE.

(34) There are a few other expressions of this kind.

(35) Note that IL may be used instead of CE when the verb ÊTRE has for subject an Infinitive. Familiar speech prefers the CE, literary language, IL.

- Qui est-ce qui était avec vous hier?—Jules seulement. (*only, solely*)
(ki-ès-ki é-tèt-a-vèk vou ier) (jul sel-man) (36)
- dont, *whereof*
le monde
l'Amérique
quand
dernier
prochain
- Quel est ce nouveau monde dont on parle? (*this new world of which*)
(kèl é ce nou-vo' mond dont on parl) [*they speak*]
- C'est l'Amérique. (*It is America*)
- Est-ce que beaucoup de monde vont en Amérique? (*many people go*)
(ès-ke bo'-coud-mond vont-an-a-mé-rik) [*to America*]
- Tout le monde y va (*all the people = everybody*). (37)
- (toul mond i-va)
- Quand est-ce que nous avons lu la dernière leçon? (*last lesson*)
(kant-ès ke nouz-a-von lu la dernièr le-son)
- La semaine dernière (la semaine passée). La dernière fois.
- Quand est-ce que nous lisons la prochaine leçon? (*next lesson*)
- La prochaine fois. La semaine prochaine (*next week*) (38)
- Je vous remercie bien, monsieur.
- Il n'y a pas de quoi, monsieur. (*It's nothing, sir*) (39)
- (il ni-a päd kou, me-sieu)

Answer in French: Serait-il possible d'avoir un peu d'huile? Serait-ce Jean qui vient? Auriez-vous eu froid sans votre habit? Sans moi où seriez-vous? Serez-vous ici demain si vous êtes malade? Seriez-vous ici à cette heure si vous étiez malade? Avez-vous le même (*same*) livre que vous aviez hier? Auriez-vous eu assez d'argent si je ne vous en avais pas donné? En auriez-vous assez si je vous donne deux francs? (40) En voulez-vous encore? (Obs. 19.) Est-ce Jules lui-même (*himself*) qui vous a donné cet argent? Est-ce Marie elle-même que vous avez vue? Avez-vous les yeux bleus, ou noirs? La main vous fait-elle mal? (Obs. 10.) Avez-vous l'heure? Avez-vous le temps de me dire l'heure (*Have you the time to tell me the time*)? Quel temps fait-il? Parlez-vous le français mieux que l'anglais? Que signifie "tout à coup"? Sont-ce (Est-ce que ce sont) vos sœurs? Jean a-t-il dit qu'il serait chez lui? Vous portez-vous mieux aujourd'hui? Où allez-vous l'été prochain (*or l'été qui vient*, Obs. 38)? Ce chien qu'a-t-il dans la gueule? (41)

(36) QUI EST-CE QUI in rapid speech is often pronounced *kis-ki*.

(37) **MONDE**, *the world*; hence also its inhabitants—the *people*.

(38) DERNIER is generally placed before its noun, but when used in the sense of *PASSÉ (just past)* it comes after the noun. So, too, we must distinguish between LA PROCHAINE SEMAINE, **the next week**, and LA SEMAINE PROCHAINE, *next week or the coming week*.

(39) Lit., *there is not of which (to thank)*.

(40) Note the position of **en**—immediately before the verb.

(41) **Gueule** (*guel*) = *mouth* of animals. See also PATTE, Les. II., 3.

SEPTIEME LEÇON.

LES VERBES.

Parlez-vous le français ?

(par-lé-voul fran-cé)

Très peu, mais je le parlerai bien avant longtemps (*before long*).

(trè peu, mè jel par-le-ré bièn a-van lon-tan)

Vous le parleriez bien maintenant, si vous étiez Français.

(voul par-le-rié bièn mèn-tan si vous-étié fran-sè)

Oui, si j'étais Français, je parlerais le français (*I would speak Fr.*)

(oui, si jé-tè fran-sè, je par-le-rèl fran-sè)

Si j'étais de vous je parlerais toujours le français (*If I were in your place, etc.*) (2)

(Future)
je parlerai
(par-le-ré)

(Conditional)
je parlerais
(par-le-rè)

(*I would speak,*

if I were

and if I had)

Je parlerais

Tu parlerais

Il parlerait

Ils parleraient

Nous parlerions

Vous parleriez

pronounced alike

si j'étais,

si tu étais,

s'il était,

s'ils étaient,

si nous étions

si vous étiez

et si j'avais

et si tu avais

et s'il avait

et s'ils avaient

et si nous avions

et si vous aviez

(Fut.)
v. parlerez

(Condit.)
v. parleriez

Avez-vous parlé à Jules ? (*Did you speak to Julius*)

(a-vé-vou par-lé a jul)

Je lui parlais lorsque vous passiez. (*I was speaking to him when*

(je lui par-lè lor-ske vou pâ-sié)

[*you were passing*])

Comment ! vous lui parliez lorsque je passais ? (*What ! when I was*

(co-man, vou lui par-lié lor-skej pâ-sè)

Oui, lorsque vous passiez. (*Yes, when you were passing.*) (3)

(oui, lor-ske vou pâ-sié)

(1) Distinguish in pronunciation the Fut., JE PARLERAI (par-le-ré) from the Conditional, JE PARLERAIS (par-le-rè). The Future is formed from the Infinitive and AI, AS, A, ONT., etc. (the Present of AVOIR), but the Conditional is formed from Infin. and (AV)AIS, (AV)AIT, (AV)IEZ, (AV)IONS (the Imperfect of AVOIR).

(2) For SI J'ÉTAIS À LA PLACE DE VOUS, *If I were in your place.*

(3) JE PARLAIS (pronounced par-lè, not par-lé) : this tense is called the *Imperfect*, because it denotes a continued or repeated action in the past (*was speaking, kept speaking, or used to speak*), i.e., it denotes an action not perfected or finished when some other event occurred. The Perfect, J'AI PARLÉ = *I spoke*.

			(<i>I was speaking</i>)
	Je parlais	pronounced alike.	Nous parlions
(Imperfect)	Tu parlais		Vous parliez (4)
je parlais	Il parlait		
(<i>par-lè</i>)	Ils parlaient		
je parlais	Autrefois je parlais bien le français. (<i>formerly I used to speak</i> (o'-tre-foa je par-lè bièn fran-sè) [<i>French well</i>])		
je parlerais	Vous le parliez autrefois, mais vous ne le parlez pas maintenant. (voul par-liez o'-tre-foa, mè voune le par-lé pâ mèn-tan)		
	Quelle est la différence entre " <i>je parlais</i> " et " <i>je parlerais</i> " ? (kèl é la di-fé-rans an-tre je par-lè é je par-le-rè)		
	"Je parlais" est l'imparfait et " <i>je parlerais</i> " est le conditionnel. (je par-lè é lèn-par-fè é je par-le-rè é le con-di-sio-nèl) (5)		
	Est-ce que nous finirons cette leçon aujourd'hui ? (<i>Will we finish,</i> (ès-ke nou fi-ni-ron sèt le-son o'-jour-dui) [<i>etc.</i>])		
	Nous la finirions si nous avions plus de temps. (<i>We would finish if,</i> (nou la fi-ni-rion si nouz-a-vion plud tan) [<i>etc.</i>])		
	Avez-vous fini votre leçon hier ? (<i>Did you finish, etc.</i>) (a-vé-vou fi-ni vo-tre le-son ier)		
	Je la finissais lorsque vous passiez. (<i>I was finishing it, etc.</i>) (je la fi-ni-sè lor-ske vou pâ-sié)		
	Comment ! vous la finissiez lorsque . . . (co-man vou la fi-ni-sié lor-ske)		
	Lorsque vous passiez. (<i>When you were passing.</i>) (lor-ske vou pâ-sié)		
	(<i>I was finishing</i>)		
	Je finissais	pronounced alike.	Nous finissions
	Tu finissais		Vous finissiez (6)
	Il finissait		
	Ils finissaient		

(4) Distinguish between NOUS PARLONS and NOUS PARLIIONS, also between VOUS PARLEZ and VOUS PARLIEZ.

(5) The endings of the Imperfect and the Conditional are alike, but the Conditional being formed from the Infin. has an *r* in the stem. The student should train his ear to the sound of *r* in verbs, so as to associate it with the Future or Conditional.

(6) Verbs of the 1st conj. take *iss* between the stem and ending in the Pres. Participle, in the pl. of Pres. Indic., and throughout the Imperf. tense. Some twenty verbs (see Obs. 8) omit it. See IV., 4.

TABLE SHOWING FORMATION OF FRENCH VERBS.

INFINITIVE. (to act)	FUTURE. (I shall act)	CONDITIONAL. (I would act)	PAST PARTICIP. (acted)	PRES. PARTIC. (acting)	PL. of PRES. INDIC. (we act)	IMPERFECT. (I was acting)
I. Donner- er , give	je donnerai	je donnerais	donné (given)	donnant	nous donnons	je donnais
II. Part- ir , depart	je partirai	je partirais	parti	partant	nous partons	je partais
II. Fin- ir , finish	je finirai	je finirais	fini	finissant	nous finissons	je finissais
III. Pré- voir , foresee	je prévoirai	je prévoirais	prévu (=oi)	prévoyant	nous prévoyons	je prévoyais
IV. Ri- re , laugh	je rirai	je rirais	ri	riant	nous rions	je riaais
IV. Vend- re , sell	je vendrai	je vendrais	vendu	vendant	nous vendons	je vendais
IV. Craind- re , fear	je craindrai	je craindrais	craint	craignant	nous craignons	je craignais

EXPLANATION OF TABLE.

I. It will be seen that the Future, Conditional, and Past Participle are formed from the Infinitive. Thus, *ai* and *ais* respectively added to *DONNER* give *DONNERAI* and *DONNERAIS*, while the Past Participle is formed by dropping the Infin. *r*: *DONNER*, *DONNÉ*, *FINIR*, *FINI*, *RIRE*, *RI*. (7) Certain verbs of the *re* conj. (viz., those ending in *ENDRE*), after dropping *re* add *u*. (8) Those ending in *INDRE* (as *CRAINDRE*, *TENDRE*, etc.), form the Past Part. regularly (by dropping *re*), but change the final *d* of the stem to *t* (*CRAINTE* instead of *CRAINED*).

II. It will also be evident that the Pl. of the Pres. Indic. and all persons of the Imperfect are formed from the Pres. Participle (*PARTANT*, *NOUS PARTONS*, etc.; *FINISSANT*, *NOUS FINISSONS*, *JE FINISSAIS*, etc.). The two important parts of a French verb are, therefore, the Infinitive and the Present Participle. (9)

III. We have already seen that the compound tenses (i.e., Perfect, Pluperfect, etc.) of a verb are formed from the Past Participle and the verb *AVOIR*, exactly as in English (see p. 63, substitute *AIMÉ* or *FINI* for *ÊTRE*). The Passive Voice is formed from the Past Participle and the verb *ÊTRE*, or exactly as in English: *JE SUIS AIMÉ*, *J'ÉTAIS AIMÉ*, *J'AI ÉTÉ AIMÉ*, etc. (see p. 63. Add *AIMÉ* or *FINI* to the different tenses of *ÊTRE*). Of course intransitive verbs like *RIRE* can have no Passive.

(7) Since the Infin. *r* is silent in the 1st conj., the Infin. and Past Part. are alike in pronunciation.

(8) The verb *SUIVRE*, to follow, however, adds *i* (*SUIVI*, not *SUVR*).

(9) The verbs like *PARTIR* (i.e., which omit *iss*) have nearly all some slight irregularities. These verbs are *VENIR*, to come; *TENIR*, to hold; *COURIR*, to run; *MOURIR*, to die; *OFFRIR*, to offer; *OUVRIR*, to open; *VETIR*, to clothe; *SENTIR*, to feel; *REPENTIR*, to repent; *MENTIR*, to lie; *SERVIR*, to serve; *SORTIR*, to go out; *BOUILLIR*, to boil; *QUÉRIR*, to get; *CUÉILLIR*, to collect; *FAILLIR*, to fail; *SAILLIR*, to jut out; *DORMIR*, to sleep; *FUIR*, to flee.

The Extent of the Conjugations

The **er** conjugation comprises about 3,650 verbs, the **ir** conj. about 360, the **re** conj. about 50, and the **oir** conj. only the following dozen:

VOIR, to see; **LECEVOIR**, to receive; **DEVOIR**, to owe; **MOUVOIR**, to move; **PLEUVOIR**, to rain; **SAVOIR**, to know; **VOULOIR**, to wish, want; **VALOIR**, to be worth; **POUVOIR**, to be able; **FALLOIR**, to be wanting or needed; **SEoir**, to sit, to suit; and **CHOIR**, to fall. (10)

Irregularities

Nearly all of these verbs are conjugated like the models given in the Table. Not a single verb forms its Imperfect or pl. of Pres. Indic. irregularly, unless we except **SAVOIR**, the Pres. Participle of which is **SACHANT**, and which nevertheless has **NOUS SAVONS** (Pl. of Pres. Indic.) and **JE SAVAIS** (Imper.) This is, however, only an apparent exception, for the old form of the Pres. Participle (now only used as an adjective) is **savant**.

*Irregularities in Formation of Future and Conditional.***Er conjugation**

ALLER, to go, has for Future **IRAI**, and **ENVOYER**, to send, has **ENVERRAI** (for **ENVOYERAI**). The same irregularities, of course, appear in the Conditional, which always follows the Future.

Ir conjugation

The verb **CUEILLIR**, to gather, weakens the Infin. *i* to *e*, making **CUEILLERAI** (for **CUEILLIRAI**), while **COURIR**, to run, **MOURIR**, to die, and **ACQUÉRIR**, to acquire, drop the *i* altogether; **COUR-RAI**, **MOUR-RAI**, **ACQUER-RAI**, (pronounce both *r*'s).

VENIR, to come, and **TENIR**, to hold, likewise drop the *i*, but insert a euphonic *d*: **VIENDRAI** and **TIENDRAI** (for **VIENT-RAI** and **TIENT-RAI**). (11)

Oir conjugation

There are barely twelve verbs in this conj., but of these the compounds of **VOIR** are the only ones that form their Future and Conditional quite regularly. **VOIR** itself has **VERRAI** (for **VOIRAI**); like it is **CHOIR**, which has **CHERRAI** and **SEoir**, which has **SIÉRAI**.

In the others the diphthong *oi* drops out (just as *i* does in **MOUR-RAI**, etc. See above). Thus: **MOUVOIR**, **MOUV-RAI**, (= **MOUVOI-RAI**), **RECEVOIR**, **RECEV-RAI**, **DEVOIR**, **DEV-RAI**, **PLEUVOIR**, **PLEUV-RA**, **SAVOIR**, **SAU-RAI** (= **SAV-RAI**), **POUVOIR**, **POUV-RAI** (= **POUV-RAI**). (12)

VOULOIR, **VALOIR**, and **FALLOIR** also drop *oi* but take a euphonic *d* (like **VENIR** and **TENIR**; see above): **VOUDRAI**, **VAUDRAI**, **FAUDRA**.

Re conjugation

FAIRE weakens *ai* to *e*: **FERAI** (for **FAIRAI**).

(10) Of course many of these verbs have compounds. Thus, **prévoir**, given in the table, is a compound of **VOIR**.

(11) The *d* is very natural. We will see later why **VEN** becomes **VIENT**.

(12) **SAUR-AI** was once written **SAV-RAI**, so **AURAI** was written **AV-RAI**.

Irregularities in the Formation of Past Participle

We have seen that the Past Part. is formed by dropping the *r*. There are no exceptions in the *ER* conj.

Ir conjugation

COURIR, VENIR, TENIR and VÊTIR, after dropping the *r*, change *i* to *u*: COURU, VENU, TENU, VÊTU (for COURI, etc.) For meanings see Obs. 9.

MOURIR, OUVRIE and OFFRIE have MORT, OUVERT, OFFERT. Obs. 9. ACQUÉRIR has ACQUIS.

Oir conjugation

These verbs change *oi* to *u* after dropping the *r* (like TENIR etc.): VOIR, VU, VALOIR, VALU, FALLOIR, FALLU, VOULOIR, VOULU, CHOIR, CHU. The remaining six, in addition to this change, suffer contraction of the syllable *ev* or *ouv*, etc.: RECEVOIR, REÇU (RECEVU); DEVOIR, DÛ (DEVU); SAVOIR, SÛ (SAVU); MOUVOIR, MÛ (MOUVU); POUVOIR, PU (POUVU); PLEUVOIR, PLU (PLEUVU).

SEoir has SIS, the only irregular one.

Re conjugation

There are three classes of verbs in the *re* conj. See the three models in table.

I— Those ending in *INDRE*, form their Past Part. like *CRAINdre*.

II— Seventeen, ending mostly in *ENDRE* or *ONDRE* form their Past Part. like *VENDRE*. (13)

a — *PRENDRE* and *METTRE* (*to put*) are irregular, having *PRIS* and *MIS*.

b — *MOUDRE, to grind; RÉsoudre, to resolve; COUDRE, to sew; and VIVRE, to live*, are also irregular, having respectively *MOULU, RÉsOLU, COUSU* and *VÉCU*.

III — The remaining verbs of the *RE* conj. have a stem ending in a vowel, and form their Past Part. like *RIRE*, by dropping *RE*. Here is the complete list:

conclu-re,	conclu,	conclude	di-re,	dit,	say
suffi-re,	suffi,	suffice	cui-re,	cuit,	cook
nui-re,	nui,	bother	fri-re,	frit,	to fry
lui-re,	lui,	shine	condui-re,	conduit,	conduct
clo-re,	clos,	close	construi-re,	construit,	construct
circonci-re,	circoncis,	circumcise (14)	écri-re,	écrit,	write
			fai-re,	fait,	make
			tra-i-re,	traît,	draw (15)
boi-re,	bu,	drink	plai-re,	plu,	please
croi-re,	cru,	believe	tai-re,	tu,	to hush
			li-re,	lu,	read (16)

(13) These will be given later.

(14) These two add a silent *s* to the vowel of the stem, which affects the pronunciation only in the feminine (*CLOSE*).

(15) These eight add a silent *t*, which affects the pronunciation in the fem. (*DITE, ÉCRITE, FAITE*).

To these must be added five verbs ending in *ai-tre*, for the *t* in the Infin. is merely euphonic, so that the verb properly ends in a vowel.

paraî-tre,	paru,	appear	paî-tre,	pu,	graze
connai-tre,	connu,	know	naî-tre,	né (for nai),	be born
croi-tre,	crû,	grow			

Formation of the Present Participle.

The Present Participle may usually be formed from the Infin. by replacing the Infin. ending by *ant*. There are no exceptions in the ER conjugation.

Ir conjugation

All the verbs of this conj. except twenty (PARTIR etc.; see Obs. 9) take the syllable *iss* before *ant*. See Table.

Oir conjugation

SAVOIR has for the Pres. Part. SACHANT (the regular form SAVANT being now only used as an adjective). SEVOIR and CHOIR have respectively SEYANT (or SÉANT) and CHÉANT.

Re conjugation

PRENDRE drops the *d* before a vowel (PRENANT). So do the verbs with stem ending in *ind*, but the *n* is made guttural (*gn*): CRAINDRE, CRAIGNANT (see Table).

In MOUDRE (for MOÛDRE) and RÉSOUDRE (for RÉSOÛDRE) the *d* is merely euphonic and also drops out before a vowel: MOULANT, RÉSOULVANT.

VOWEL STEMS

Of the verbs of this conj. with stem ending in a vowel, four form their Pres. Part. quite regularly, like RIRE:

conclu-re,	concluant	croi-re,	croyant
fri-re,	friant	traî-re,	trayant (18)

The remainder take an *s* between the stem and the ending *ant*:

di-re,	disant	condui-re.	conduisant
li-re,	lisant	construi-re,	construisant
suffi-re,	suffisant	fai-re,	faisant
circonci-re	circoncisant	tai-re,	taisant
cui-re,	cuisant	plai-re,	plaisant
nui-re,	nuisant	écri-re,	écrivant
lui-re,	luisant	boi-re,	buvant (19)
naî-tre,	naissant	paî-tre,	paissant
connai-tre	connaissant	croi-tre,	croissant (20)
paraî-tre,	paraissant	cou-dre,	cousant.

(16) These five change the final vowel or diphthong of stem to *u*.

(17) See Past Participles of these verbs p. 75.

(18) These are not irregular, for *i* between two vowels becomes *y*.

(19) ÉCRIRE and BOIRE take a *v* instead of *s* before *ant*.

(20) NAÎTRE, PAÎTRE, etc., were formerly written NAISTRE, PAISTRE, etc., as the circumflex shows. The *t* is merely euphonic, as is the *d* in COUDRE.

Use of the Passive Voice.

Il est beau d'aimer et d'être aimé.

It is nice to love and to be loved.

Je vous aimais, mais je n'étais aimé de personne.

I loved you, but I was not loved of anyone (= by anyone).

Personne ne l'a aimé. Il n'a été aimé de personne.

Anyone did not love him. He was not loved by anyone.

Vous avez frappé Jules. Vous avez été frappé par Jules. (22)

You struck Julius.

You were struck by Julius.

Use of Infinitive After Prepositions.

On peut être pauvre sans être misérable. (23)

One can be poor without being wretched.

Vous pouvez avoir mon bonnet sans avoir mon chapeau.

You can have my cap without having my hat.

Après avoir été à Rome j'irai à Paris.

After having been to Rome I will go to Paris.

Après avoir eu mon bonnet vous avez demandé mon chapeau.

After having had my cap you asked for my hat.

(24)

Interrogative Use of Verbs.

Courez-vous ? Courons-nous ? Jules court-il ? Est-ce que je cours ?

Do you run ? Do we run ? Does Julius run ? Do I run ? (25)

Parlé-je ? Ai-je parlé ? Puis-je parler ? Dois-je parler ? (See Obs. 25)

Do I speak ? Have I spoken ? Can I speak ? Must I speak ?

(22) We generally use **de** to express *by* after a verb in the Passive Voice, if the verb denotes a sentiment (AIMÉ, BÉNI, DÉTESTÉ **de**), but otherwise **par** is generally used.

(23) Be careful not to say SANS ÉTANT. The only Preposition that takes a Pres. Participle is EN.

(24) Do not say APRÈS **ayant** ÉTÉ or APRÈS **ayant** EU. Obs. 23.

(25) We may say COUREZ-VOUS ? COURT-IL ? etc., but not COURT JULES ? or COURT LE CHIEN ? COURS-JE would not strictly speaking be incorrect, but would be avoided as being a disagreeable sound. AI-JE, PUIS-JE, and DOIS-JE (pronounced *éj*, *puij*, *doaj*) are not uncommon even in conversation. When verbs of the ER conj. are thus used the final *e* should be pronounced *é* (PARLÉ-JE, pronounced *parléj*). In conversation, however, this construction would sound rather affected.

Aller, to go ; ALLANT, ALLÉ.

Je vas (or vais). Nous allons, vous allez.

Tu vas

Il va

Ils vont. (26)

J'irai, *I will go* ; j'irais, *I would go* ; j'allais, *I was going*. (27)

aller
l'allée
une allure

préalable
préalablement

galop
(ga-lo')

la voie
la voirie

le voyage
voyager
voyageur

En allant chez moi hier j'ai vu Jules. (28)—Si j'allais chez Jules, iriez-vous (*would you go*) chez moi ?—Oui.—À la bonne heure ! je vais aller chez Jules. Qu'alliez-vous dire (*what were you going to say*) ?—Où est-il, Jules ?—Il est allé à l'école (*school*). (29) Allons ! (*come now*) dites-moi où il est allé.—Il est dans l'allée (*alley*) là-bas ; il est fin ce Jules, va ! (30) Je désire un billet (*ticket*) pour Paris.—Un billet d'aller ou d'aller et retour (*return*) ?—D'aller simplement.—Les trois allures (*gaits*) naturelles du cheval sont le pas (*pace, walk*), le trot et le galop. Mais qu'est-ce que le pas ? Voilà la question préalable (*which must come first*). C'est ce qu'il faut considérer préalablement (au préalable, *in the first go off*).

La voie (VIA, road, way).

Voici la voie ferrée (le chemin de fer) ; voici la voie publique. (31) Je suis employé à la voirie (*superintending of roads*). Je pars pour Paris demain matin.—C'est un long voyage que vous allez faire : allez-vous voyager par le chemin de fer ?—Non, par mer (*by sea, water*) : je suis bon voyageur.—Bon voyage.—Merci bien.—Vous avez oublié

(26) ILS vont ; so ILS SONT, ILS ONT and ILS FONT—the only four verbs with ONT in Pres. Indic. JE vas is now nearly always written JE VAIS (pronounced *vè* or *vé*. See "French Sounds," p. 70, VI.) In IL va the *t* is dropped, but preserved in VA-T-IL. Compare IL A and A-T-IL. Les. III., 1.

(27) Note that the Fut. and Conditional are very irregular.

(28) EN ALLANT, *in going* or *on going* : the prep. EN takes the Pres. Participle ; all other preps. require the Infin. ; e.g., POUR ALLER, SANS ALLER, À ALLER, etc. See Obs. 23.

(29) IL EST ALLÉ, *he has gone* or *he went* ; so IL EST VENU (not IL A VENU) : these two verbs take the auxiliary ÊTRE in place of AVOIR. English uses only occasionally *he is gone, he was gone*, for *he has gone, he had gone*.

(30) Allons is thus often used as a mere exclamation. Va (or ALLEZ) is similarly used, but more in the sense of "mind you," or "I tell you."

(31) Voie (from Lat. VIA) must not be confounded with VOIX (Lat. VOX), voice. CHEMIN, road, is more used than VOIE. CHEMIN DE FER = road of iron or railroad. FER is pronounced *fèr*. "French Sounds," p. 70, V.

(*forgotten*) votre malle (*trunk*). On ne l'a pas envoyée (*sent*). N'im- envoyer
porte (*no matter*), je vous **l'envverrai** demain. Faut-il payer un envoyé
l'envoi (*sending*) d'une malle?—Voici mon envoyé (*person sent, deputy*) renvoyer
: demandez-lui (*ask to him*). Je vous ai envoyé cette malle hier, le renvoi
mais on l'a **renvoyée** (*sent back*).—Je n'en ai pas autorisé (*author-* convoyer
ized) le renvoi (*the return*). (32) le convoi

On vient de **convoyer** (*escort*) le roi (*king*) à son palais. (33) fourvoyer

Voyez-vous le convoi (*procession, train*) de carrosses (*carriages*) qui four-
passe?—Prenez garde (*take care*), messieurs, vous allez vous four- dévoyer
voyer (*to lead yourselves astray*). Il vous faudra (*will be necessary*) dévier
dévoyer (*dévier, deviate*) de ce chemin, afin d'obvier (*obviate*) à des le viaduc
difficultés. Un viaduc est un grand pont (*bridge*).

Votre cheval va au trot, n'est-ce pas? (*is going at a trot*)

le trot

(vo-trech-val va o' trot, nès-pâ)

Non, il va au galop. Le vôtre va au pas (*at a walk*).

le galop

(non, il va o' galo'. Le vô-tre va o' pâ)

le pas

Montez-vous à cheval? (*Do you ride on horseback*)

(vouz-ach-val)

la voiture

Non, mais je vais en voiture quelquefois. (*I ride in a carriage*)

(non, mēj véz-an vou-t'r kel-ke-foa)

la montre

Votre montre va-t-elle? (*Is your watch going*)

Ni ma montre ni mon horloge ne vont. (*Neither my watch nor my*

(ni ma montre ni mon-or-loj ne von

(*clock are not going*) (34)

Est-ce que cet habit vous va? (*goes to you = fits you*)

Il me va comme un gant. (*It fits me like a glove*)

le gant

Où allez vous?—Je vais au devant de ma tante (*meet my aunt*). (35)

Comment cela va-t-il? (*How goes it = how is the health*)

la tante

Ça va bien, ça va très bien. Comment allez-vous?

Est-ce que les affaires vont bien? (*Is business good*)

(32) **Envverrai**: Fut. of ENVOYER; so **RENVERRAI**. The other compounds, **convoyer**, **fourvoyer** and **dévoyer**, form their Fut. regularly. The diphthongs *oi*, *ai*, or *ei*, when followed by a sonorous vowel become *oy*, *ay*, *ey*; hence J'ENVOIE and JE PAIE, but ENVOYER, PAYER, etc. **Malle**, *trunk*; hence also *mail*.

(33) ON **vient de** CONVOYER (*they come from escorting = they have just escorted*); so JE VIENS D'ARRIVER, *I have just arrived*, JE VIENS DE LE FAIRE, *I have just done it*.

(34) See Les. V., 16.

(35) Literally, *I go in front of = go to meet*.

Oui, pas trop mal (*not too badly*).

Où est mon oncle ? — Il est allé à l'église (*to church*).

Y était-il allé lorsque je suis venu ? (*had he gone there when I came*) ?

Oui, il y était déjà allé (*he had already gone*).

Y serait-il allé si j'avais été ici ? (*would he have gone if, etc*)

Non, il n'y serait pas allé (*he wouldn't have gone*). (36)

Avez-vous été à l'église ? = Êtes-vous allé, etc. (*did you go, etc?*)

Aviez-vous été à l'église ? = Étiez-vous allé, etc. (*had you gone*) ?

Auriez-vous été à l'église ? = Seriez-vous allé, (*would you have gone*) ? (37)

Je veux aller en Angleterre (*I want to go to England*).

Eh bien ! vas-y (*Well, go there*). Nous en venons. (38)

S'en aller

Où allez-vous, mon oncle ? (*Where are you going, uncle?*)

Je m'en vais (*I hie me hence = I am going away*). (39)
man vé)

Comment ? — Je vais m'en aller. (*I am going to hie me hence* .
(co-man je vé man-alé)

Est-ce que Jean s'en va, aussi ? (*Is it that J. hies himself hence also?*)
(ès-ke jan san-va ô-si)

Nous nous en allons tous les deux. (*We hie ourselves hence both of us*)
(nou nouz-en-a-lon tou-lé-deu)

Quand est-ce que vous vous en allez ? (*When do you hie yourself hence?*)
kant-ès ke vou vouz-en-alé)

Je m'en irai avant vous. (*I will hie me hence before you*).
(je mau-i-ré a-van vou)

(36) Remember that we use **EST**, **ÉTAIT**, **SERA**, etc., instead of **A**, **AVAIT**, **AURA** etc., with *allé*. See Obs. 29.

(37) It is better to use *il est allé* than *il a été* in cases where a person has gone (is gone) but not returned, since the former relates more to the *state* than to the *action*. This distinction, while always insisted upon by grammarians, is not observed in conversation. And, indeed, **VOUS ÊTES ALLÉ** could hardly imply that you have not yet returned (for we cannot speak to an absent person). For a similar reason, **JE SUIS ALLÉ** and **NOUS SOMMES ALLÉ** are identical with **J'AI ÉTÉ** and **NOUS AVONS ÉTÉ** (*we went*).

(38) **VAS-Y** (*va-zî*): verbs of the *er* conj. lose the *s* in the Imperative, **DONNE**, **VA**, etc., but preserve it before *en* or *y*: **DONNES-EN**, *give some*, **VAS-Y**, *go there*. But why not use **VA** alone, as in English? See Les. VI., Obs. 1.

Je m'en vais

Nous nous en allons

Tu t'en vas

Vous vous en allez

Il s'en va

Ils s'en vont

Je m'en irai. Je m'en irais. Je m'en allais. Je m'en suis allé.

J'ai vu Jean quand je m'en allais (*when I was going away*).

J'ai vu Jean en m'en allant (*I saw J. on his going me hence, as I was going away*).

Pierre s'en va-t-il? Il s'en est allé hier (*he went away yesterday*).

Pardon, il vient de s'en aller (*he comes from his going himself hence = he has just gone away*).

Allez-vous en! (*hie yourself hence = go away*).

Allons-nous en (*let us hie ourselves hence = let us go away*).

Va-t'en Jean, va-t'en (*hie thee hence*). T'en vas-tu? (40)

D'où venez-vous? Je viens de chez l'horloger. (41)

Viens-t'en. (Venez-vous en, *come away*). Il s'en vient.

Allez, espèce de chien. (*Go on, species of dog*)

Saviez-vous lire quand vous aviez sept ans. Auriez-vous été à Paris tout seul?

A qui parliez-vous hier lorsque je vous ai rencontré (*met*)? Est-ce que vous parliez bien le français autrefois? À qui avez-vous parlé? De quoi avez-vous parlé? Quelle est la différence entre "Je parlais" et "Je parlerais"? Ai-je votre bonnet ou celui de Jean? Jules est-il allé au devant de sa tante? 35) Y serait-il allé si je ne lui avais pas donné son bonnet? Avez-vous été à l'église ce matin? Voulez-vous un billet pour Paris aller et retour? Quand est-ce que vous me renverrez (Obs. 32) ma malle? Montez-vous à cheval quelquefois? Ces gants (*gloves*) vous vont-ils? Jean s'en est-il allé? Pourquoi ne vous en allez-vous pas? Ne pouvez-vous pas aller à l'école sans aller voir Jules? (Obs. 23) Est-ce que les affaires vont bien? Que venez-vous de faire? (42) Jean ne vous a-t-il pas dit qu'il s'en allait ce soir? Jules s'en vient-il?

(39) The verb ALLER becomes a transitive verb when thus used. We likewise say JE M'EN VIENS, *I am coming myself therefrom (or away)*, and JE M'EN ÉLOIGNE, *I am distancing myself therefrom*. Do not confound this EN with the preposition EN: EN M'EN ALLANT, *on going away*.

(40) The Imperative VA-T'EN is for VA-TOI EN. So we say DONNE-M'EN for DONNE MOI EN. Les. IV, Note

(41) DE CHEZ JULES: so formerly À CHEZ JULES, but À is now omitted before CHEZ.

(42) Do not confound this with *Que venez-vous faire*, (*what are you coming to do*)? See Obs. 33.

HUITIÈME LEÇON.

NOTE A.—In the next three lessons we will study in detail the twenty verbs of the **ir** conj. which omit the syllable **iss** from the Pres. Participle (see Les. VII., 9). These verbs are usually called “irregular.” We will see, however, that a number of them (to be considered in this lesson) might with more exactness be termed “regular.” We omit *courir* which was studied in Book I.

Fuir (FUGERE), to flee, FUI, FUYANT.

Je fuis	} pronounced alike.	Nous fuyons
Tu fuis		Vous fuyez (1).
Il fuit		
Ils fuient		
Je fuirai, je fuirais, je fuyais, j'ai fui.		

fuir
la fuite
fuyard
s'enfuir
le fugitif
fugace
le transfuge
le subterfuge
le refuge
réfugier
un réfugié

Soldats! vos ennemis fuient devant vous. Ils ont pris (*taken*) la fuite (*flight*). Regardez ces fuyards (*runaways, cowards*). Ils s'enfuient (*are running away*). (2) Ce sont des fugitifs.—Vous avez une mémoire fugace (*fugacious*). Ces soldats sont des transfuges (*deserters*). Ils se réfugient (*take refuge*) dans les forêts.—Ce sont des réfugiés (*refugees*). Dieu est notre refuge. L'esprit humain (*human mind*) est fertile en subterfuges. (3)

Mentir (MENTIRI), to lie, MENTI, MENTANT.

Je men(t)s	pronounced alike.	Nous mentons
Tu men(t)s		Vous mentez
Il ment-		
Ils mentent (4)		

Je mentirai, je mentirais, je mentais, j'ai menti.

(1) The *y* is not an irregularity, for *i* between two sonorous vowels becomes *y* (or rather *iy*: *fui-yon*). See Les. VII., 32.

(2) *Enfuir* is conjugated reflexively like *s'EN ALLER*, but the *EN* is joined to the verb. We say *IL s'EN EST ALLÉ*, but *IL s'EST enfui*.

(3) Nouns ending in *UGE*, *AGE*, *ÈGE*, *IGE* are *mase*. Les. IV., 6.

(4) The first three forms are pronounced alike. In the 4th the *t* is sounded, being followed by *e*. We suppress the *t* before *s* in the first two (*MENS* for

Jules dit que vous avez été chez ma tante hier soir.—Jules a menti. Qu'il est donc menteur (*liar*), ce Jules ! (Les. VI., 7.) Mais le voilà. Jules, pourquoi dis-tu des *menteries* (*fib*s) de moi, comme ça (*like that*) ?—Des *menteries* ?—Oui, des *menteries*—des *mensonges* (*lies*) : je vais te couper cette langue *mensongère* (*lying tongue*).—Ce que j'ai dit de toi est vrai ; tu ne peux pas me *démentir* (*give the lie—to deny*).—Je peux t'en donner cent *démentis*. Tes actions *démentent* (*belie*) tes paroles (*words*). Tous songes (*dreams, fancies*) sont *mensonges*.

Sentir (SENTIR), *to feel, smell, SENTI, SENTANT.*

Je sen(t)s	) alike	Nous sentons
Tu sen(t)s		Vous sentez
Il sent-		

Ils sentent (see Obs. 4)

Je sentirai, je sentirais, je sentais, j'ai senti.

Je ne sens pas vos coups. Je sens (*smell*) cette rose : elle sent bon (*smells good*). Ça sent le terroir (*smells of the soil*).—Je ne me sens pas bien (*I don't feel myself well*). Je n'ai plus de *sentiment* (*feeling*) dans mon bras. L'amour et la haine (*hatred*) sont des *sentiments* de l'âme (*soul*). Vous parlez d'un ton (*tone*) *sentimental*. Les sens (*senses*) de nature sont le toucher (*touch*), la vue (*sight*), l'odorat, (*smell*) etc. Votre discours n'a pas de bon sens (*good sense*). (5) Ce n'est pas sensé (*sensible*) : c'est insensé (*senseless*). La sensation du froid n'est pas agréable.—Êtes-vous sensible au froid ?—Oui, mes bras n'ont plus de *sensibilité*. Je suis sensiblement touché (*deeply touched*) de votre bonté. Les plaisirs sensuels sont les plaisirs des sens. La *sensualité* est l'attachement aux plaisirs sensuels.—J'assens à tout ce que vous dites (je donne mon *assentiment*). Je consens à tout cela. Vous avez mon *consentement*. Nous ne sommes pas en *dissentiment*.

MENTS). This cannot be called an irregularity, for it is quite common in French. Thus the pl. of GENT (*people*) is GENS. So some grammarians suppress the *t* in the pl. of all nouns and adjs. ending in *ent* or *ant* (ENFANS for ENFANTS), though this is not sanctioned by the French Academy. The personal-ending *t* is not added in the 3rd person sing. (IL MENT-T) because we never end a word with a double consonant in French. See Les. IV., Obs. 8.

(5) The *s* was formerly silent in SENS, but to-day it is more commonly pronounced except in the expression BON SENS (*bon san*). "French Sounds," p. 73.

Il n'y a pas de *dissensions* parmi nous (*among us*). Je ressens (*feel, experience*) tous les maux (*ills*) que je peux ressentir. Vous montrez (*show*) trop de *ressentiment*.—Je pressens (*fore-feel*) un danger. J'ai un noir *pressentiment*. (6)

La peine (POENA, *punishment*), sorrow, trouble.

la peine
peiner
pénible
pénitent
la pénitence
le pénitencier
impénitent
impénitence
pénal

punir
punissable
la punition
impuni
impunément

se repentir

Donnez-vous la *peine* de vous *asseoir* (*give yourself the trouble to sit down*). Ça me fait de la *peine* (*it grieves me*) de vous trouver (*find*) malade.—Vous n'avez pas l'air de vous *peiner* (*to trouble yourself*) beaucoup. C'est à *peine* (*with difficulty*) si je puis marcher (= *I can hardly walk*).—Vous *avez* de la *peine* à marcher ; je vois ça. Il est *pénible* (*pitiful, painful*) de vous voir. Vous *avez* l'air d'un *pénitent*. Faites-vous *pénitence*?—Je suis dans un *pénitencier* (*penitentiary*). Il ne faut pas mourir *impénitent* (dans l'*impénitence*). Je vais consulter le code *pénal* pour voir si vous *avez* été légalement *puni* (*punished*). Toutes les fautes ne sont pas *punissables*. Il y a des fautes *impunies* (*unpunished*). Vous ne direz pas ces choses *impunément* (avec *impunité*). Vous méritez une *punition* (*punishment*) très sévère. Avant de mourir il faut se repentir (*to repent oneself*). (7)

Je me repen(t)s	} alike.	Nous nous repentons
Tu te repen(t)s		Vous vous repentez
Il se repent-		
Ils se repentent (Obs. 4).		

Je me repentirai, je me repentai, je me **suis** repenti. (8)

Le sort (SORTEM), lot, fate.

le sort
le sorcier
la sorcière
la sorcellerie
les consorts
sortable
la sorte
assortir
l'assortiment
assortissant

Nous *allons tirer au sort* (*draw lots*).—Oh ! non, vous *êtes sorcier* (*wizard*).—Et vous, vous *êtes sorcière* (*witch*).—Je ne connais (*know*) rien de ça, la *sorcellerie* (*witchcraft*).—Vous m'avez *ensorcelé* (*bewitched*).—Mon *sort* est le tien : nous sommes *consorts* (*partners*).—Est-ce que cet ouvrage (*work*) n'est pas *sortable* (*suitable*) pour vous ?—Il y a toutes *sortes* de robes ici, *de sorte* qu'il faut les *assortir*

(6) The compounds *assentir*, *consentir*, *ressentir*, *pressentir* are conjugated like the simple verb, which is quite regular. *Assentir* is now rarely used, *consentir* having supplanted it.

(7) The verb *REPENTIR* is only used reflexively.

(8) JE ME **suis** etc., *I have repented*: reflexive verbs are conjugated with *ÊTRE* instead of with *AVOIR*.

Je ressens (*feel*,
Vous montrez
un danger. J'ai

trouble.
If the trouble to
is trouver (*find*)
trouble yourself)
marcher (= I can
e vois ça. Il est
air d'un pénitent.
(*penitentiary*).
). Je vais con-
légalement puni
bles. Il y a des
s choses impuné-
(*punishment*) très
t oneself). (7)

enti. (8)

vous êtes sorcier
ne connais (*know*)
ez ensorcelé (*be-
rts (partners).—
table*) pour vous ?
aut les assortir

SENTIR are conju-
SENTIR is now rarely

re conjugated with

(*match, sort*) En voici un assortiment.—Non, non, il faut deux couleurs assortissantes (*matching*). Ces deux couleurs s'assortissent de sorte que (*match with each other*). D'où sortez-vous (*from where come you out*) ? Sortez d'ici : sortez de là. Cette maison a deux sorties (*exits*). (9)

Je sor(t)s	}	Nous sortons
Tu sor(t)s		Vous sortez
Il sort-		
Ils sortent. (10)		

sortir
la sortie
ressortir
le ressort

Je sortirai, je sortirais, je sortais, il est sorti.
J'ai sorti mon fusil. (11) Jules entre et ressort (*goes out again*).
Ce morceau de métal fait ressort (*makes a spring back*). C'est le ressort (*spring*) de cette machine.

Une part (PARTEM), part or share. (12)

Voilà ma part (*share*) et voilà la tienne. Je vous ai vu quelque la part
part (*somewhere*) aujourd'hui.—Je n'ai été nulle part (*nowhere*) aujour- la plupart
d'hui. Il faut mettre ces livres à part (*aside*). La plupart (*greater* à part
part, most) de ces livres sont à moi. Il faut les partager (*divide*) nulle part
entre nous deux.—Il serait malaisé d'en faire un partage égal (*equal*). partager
—Vous participez à mes peines.—Pardon, je n'ai aucune (*any*) par- le partage
ticipation à cette affaire. Un participe est un mot qui participe le participe
de la nature du verbe et de l'adjectif. Il faut diviser cette terre en la participation
parcelles. Une particule est un petit morceau. Je donne des leçons la parcelle
particulières (spéciales). Je connais (*know*) les particularités (petits la particule
détails) de ce livre. J'en ai étudié (*studied*) particulièrement (en par- particulier
ticulier) le premier chapitre. Vous avez toujours maille à partir (a parti
penny to divide = a bone to pick) avec moi. (13) Les voix (*voices, votes* mi-parti

(9) **Sortir** originally meant to sort, and was conjugated like FINIR. Hence the compound **ASSORTIR**, also conjugated like FINIR (as we see by the adjective **ASSORTISSANT**). English has no verb answering to the modern meaning of **SORTIR**, to come out or go out.

(10) The *t* is dropped before *s*, otherwise the verb is quite regular. See Obs. 4.

(11) **IL EST SORTI**, he has gone out or went out (and is still out), but **IL A SORTI**, he went out (but is not necessarily out now). The former lays stress on the state or condition, the latter refers merely to the act. See Les. VII., Obs. 37. **SORTIR** is sometimes used transitively in the sense of to bring out. It is then of course conjugated with **AVOIR** only.

(12) **Part** is fem., though not ending in *e* mute. So, **LA PLUPART**.

(13) **Maille**, an old coin which was worth a halfpenny. **Partir** in the sense

la partie
le parti
partiel
partial
la partialité
impartial
l'impartialité
le partisan

répartir
la partition
la répartition
le compartiment
l'appartement

partir
la partance
repartir
la repartie

départir
le départ
le département
départemental

ont été *mi-parties* (*equally divided*). Elles ont été divisées en deux *parties* égales (*equal parts*). Il faut distinguer entre *la partie* et *le parti* (*party, side*). Jules est de votre parti (*on your side*). (14) — Il faut aussi distinguer entre *partiel* et *partial*. L'éclipse est *partielle*, mais le juge est *partial*. Un juge doit juger (*must judge*) sans *partialité* (*sans parti pris*, Ob 14). Les *partisans* sont toujours *partiaux*. (15)

Je vais *répartir* (diviser) cette somme d'argent entre nous deux. La *partition* (ou *répartition*) est le partage ou la division. Ce tiroir (*drawer*) a quatre *compartiments*. Avez-vous des *appartements* à louer ? — Partez-vous (*are you leaving*) pour Paris ce soir ?

Je par(t)s	} par.	Nous partons
Tu par(t)s		Vous partez
Il part-		
Ils partent. (Obs. 10)		

Je partirai, je partirais, je partais, il **est** parti. (16)

Le bateau *part* : voilà le signal de *partance* (*setting sail*). Jules vient et *repart* (*leaves again*). Que *repartez-vous* (*do you answer back*) à cela. Vous avez la *repartie* prompte. (17)

Dieu **départ** (*distributes*) ses grâces (*favours*) à qui il lui plaît. Le **départ** est l'action de partager (de *départir*), n'est-ce pas ? Oui, mais c'est aussi l'action de partir. Jules est sur son *départ* (*departure*).

Remarquez aussi *département* et *départemental*.

Dormir (DORMIRE), *to sleep*, DORMI, DORMANT.

Je dor(m)s	} dor.	Nous dormons
Tu dor(m)s		Vous dormez
Il dor(m)t		
Ils dorment. (See Obs. 10)		

of *to divide* is now chiefly confined to the expression MAILLE À PARTIR, and to the participle MI-PARTI. Compare SORTIR, Obs. 9.

(14) Both words spring from PARTIR, one being the fem. Past Participle and the other the masc. Note also: J'AI PRIS MON PARTI (*taken sides, decided*)

(15) The endings *tiel, tial, tiaux* are pronounced *sial, siel, siô*.

(16) IL **est** PARTI : *he left* (and is still gone) ; IL A PARTI would refer merely to the act. We would say LE TRAIT A PARTI, the *arrow shot*, or LE FUSIL A PARTI, the *gun went off*. See Obs 11

(17) Distinguish between REPARTIR and RÉPARTIR (*to divide*). The latter is conjugated like FINIR, being derived from the primitive form of PARTIR. Compare ASSORTIR, Obs. 9.

Je dormirai, je dormirais, je dormais, j'ai dormi.

Avez-vous bien dormi cette nuit (*last night*) ?—Très bien, merci.—Voici de l'eau qui coule (*flows*), et voilà de l'eau dormante (*sleeping, stagnant*).—Où est Jules ?—Dans le dortoir (*dormitory, sleeping-room*).—Vos discours m'endorment (*put to sleep*). Je ne me suis pas endormi (*fall asleep*) cette nuit avant onze heures, et je vous assure que je m'endors (*am sleepy*) à présent.—Vous avez le bras endormi.—Jules m'endort par ses discours : c'est un vrai (*regular*) endormeur (*soother, flatterer*).—Auriez-vous la bonté de m'endormir (*lull to sleep*) le bébé (*baby*).

Le serf (SERVUS), *serf, slave*.

Un serf est un esclave (*slave*). Le servage c'est l'esclavage. C'est la servitude. C'est un état (*state*) servile. La servilité est une chose abominable.—Je suis à votre service, monsieur. Je suis prêt (*ready*) à vous servir (*to serve you*).

Je ser(v)s	} $\frac{1}{2}$	Nous servons
Tu ser(v)s		Vous servez
Il ser(v)t		

Ils servent (Obs. 10)

Je servais, je servirais, je servais, j'ai servi.

Le souper est servi (sur la table). Servez un bifteck à madame.—Servez-vous (*help yourself*), madame. On n'est jamais si bien servi que par soi-même (Les. V., 23). Cette boîte sert de chaise (*serves for a chair*). Cela ne sert de rien (*serves for nothing, is of no use*). La prière sert à nous rendre humbles. Il y a beaucoup de choses qui ne servent à rien (*serve to no purpose, are of no use*). Je me sers de ce crayon (*I serve myself with this pencil=make use of it*). Vous servez-vous de cette encre (*ink*) ?—Vous voyez bien que je m'en sers. (18)

En terminant (Les. VII., Obs. 28) une lettre les dames se servent de la locution : "Votre très humble servante." Les messieurs écrivent : "Votre très humble serviteur." (19) Madame, voici une serviette (*napkin, towel*).—Va-t-on desservir (*clear away*) les viandes ? On dessert (*are removing dishes, etc.*) maintenant. La desserte est les viandes, etc., qu'on a desservies. Il faut distinguer entre la desserte et le dessert

(18) SE SERVIR *de*=to serve oneself with or use. JE M'EN SERS, I serve myself thereof. We may also say USER *de*, but USER alone means to use up or wear out.

(19) The masc. of SERVANTE is properly SERVANT, but modern French does not use this word very often, the Latin *servitor* (now SERVITEUR) replacing it.

sert (dessert).—Vos charmes ont asservi (*enslaved*) tous les cœurs (*hearts*). Vous nous tenez dans un cruel asservissement (*bondage, subjection*.) Remarquez aussi le mot *sergent*. (20)

Bouillir (BULLIRE), *to boil*, BOUILLI, BOUILLANT.

Je bou(ill)s	} <i>boil</i>	Nous bouillons
Tu bou(ill)s		Vous bouillez
Il bou(ill)t		
Ils bouillent. (21)		

Il bouillira, il bouillirait, il bouillait, il a bouilli. (22)

bouillir (*gir*)
bouillant
la bouillie
une bouilloire
le bouillon
bouillonner
le bouillonne-

ment
ébouillir
l'ébullition
la bulle
un bulletin

un bol
une boule
un boulet
ébouler
l'éboulement
boulever
le bouleverse-

ment

L'eau *bout*. Voilà de l'eau *bouillante* (*boiling*).—Pardon, c'est de la *bouillie* (*pap*): c'est de la farine (*flour*) et du lait bouilli. L'eau bout dans la *bouilloire* (*boiler, kettle*): ne voyez-vous pas les *bouillons* (*foam*)? Voulez-vous boire (*to drink*) un bouillon (*a broth*)? L'eau *bouillonne* (forme des bouillons, *foams*). Regardez donc ce *bouillonnement*. Pourquoi laissez-vous (*leave, allow*) ébouillir (*to boil away*) ce pot? L'eau entre en *ébullition* à 100 degrés. Une *bulle* (*bubble*) est un globe rempli (*filled*) d'air. Vous avez entendu parler (*heard tell*) de la *bulle* d'or (*golden bull*) de Charles IV., n'est ce pas? (23) Voici un *bulletin* (*ballot, bulletin*).

Voici un *bol* (*bowel*) de lait. Voilà une *boule* (*ball*), et voilà un *boulen* (*bolt with round head*).—Vous voulez dire un *boulet* (*bullet, cannon-ball*). J'ai *éboulé* (*rolled or tumbled down*) cette pile de bois. Le mur (*wall*) s'écroule. (24) Voyez-vous ces *éboulements*. Le vent (*wind*) a *bouleversé* (*upset, overturned*) cette maison. Quel *boule-*

(20) ASSERVIR is now chiefly used in the Infinitive or Past Participle.

(21) BOUILLENT, pronounced *bo-y*, a very difficult sound for English persons. See "French Sounds," p. 31, also p. 72 II. The *ILL* naturally disappears before a consonant, hence JE BOUS, IL BOUT.

(22) **Bouillir** is an intransitive verb. We say L'EAU BOUT, *water boils*, or JE BOUS, *I boil (with rage)*, but not JE BOUS L'EAU, *I boil the water*. We must say JE FAIS BOUILLIR L'EAU, *I make the water boil*.

(23) A *bull* was a seal in the form of a metal ball. The edicts of the Pope which bear this seal are called *bulls* (French, *BULLES*). CHARLES QUATRE, not QUATRIÈME, though CHARLES PREMIER. See Les. IV., Obs. 10.

(24) English says simply: "The wall is tumbling down." But what is it tumbling down? *Itself*, of course.

tous les cœurs
sement (bondage,

versement ! Autrefois les *boulangers* (*bakers*) faisaient le pain en forme de boule. Voici une *boulangerie* (*bakery*). (25)

Faillir (FALLERE), *to fail*, FAILLI, FAILLANT.

lant.

(22)

Pardon, c'est de
bouilli. L'eau
ous les bouillons
broth) ? L'eau
e ce bouillonne-
o boil away) ce
rés. Une bulle
avez entendu
es IV., n'est ce

Je me (*to myself*) sens le cœur *faillir* ; j'ai failli tomber (*failed* = *faillir*
just missed falling) tout à l'heure. Au bout de l'aune (*ell, yard*) faut la *faillite*
le drap. (26) La maison R. Dubois et Cie a fait *faillite* (*made* *faillible*
failure, became insolvent) hier. — Eh bien ! l'homme est *faillible* (*fail- infailible*
ible). Dieu seul (*alone*) est *infaillible*. Vous ne croyez (*believe*) la *défaillance*
donc pas à l'*infaillibilité* du pape ? — Je me sens le cœur *défaillir*
(*failing, growing weak*) ; j'ai peur de tomber en *défaillance* (*a faint*). le *défaut*
Le *défaut* (*want, lack*) de nourriture (*food*) est la cause de cette la *faute*
faiblesse (*weakness*). A *défaut* de bière (*from lack of beer*) nous boirons un *faux*
de l'eau. Où trouverez-vous un homme sans *défauts* (*faults, fail- la fausseté*
ings) ? Le roi ne fait pas de *fautes* (*faults, mistakes*) dans le *fausser*
Cela est *faux* (*false*) : c'est une fausse doctrine : c'est une *fausseté* la *fausserie*
(*falsehood*). Nos sens sont *fautifs* (*faulty*). Vous avez *faussé* (*bent* la *falsification*
out of shape) cette clef (*key*). (27) Vous avez commis un *faux* (*for- gery*).
Vous avez *falsifié* mon écriture : vous êtes un *faus- saire* (*forger*). La *falsification* d'un document est un crime.

l), et voilà un
boulet (*bullet*,
e pile de bois.
ents. Le vent
Quel boule-

cepte.

English persons.
ally disappears

, water boils, or
ater. We must

its of the Pope
ES QUATRE, not

But what is it

Quel est le féminin de "faux" ? Écrivez le masculin de "servante". Avez-vous fait des bulles de savon, quand vous étiez petit(e) ? Avez-vous pris votre parti ?

Jules est-il menteur ? Est-ce que cette rose sent bon ou mauvais ? Est-ce que ça vous fait de la peine de punir Jules ? Pierre s'est-il repenti (Obs. 8) avant de mourir ? Jules est-il sorti ? (Obs. 11) Est-il parti ? (Obs. 16) N'est-ce pas que la plupart (Obs. 12) des femmes sont jolies (belles) ? Êtes-vous de notre parti ? Avez-vous bien dormi cette nuit (*last night*) ? Vous endormez-vous maintenant ? Vous servez-vous de cette encre ? (Obs. 18.) Qu'est-ce que ça sert (*what's the use*) d'avoir de l'argent si l'on n'est pas heureux ? À qui est cette serviette ? Cette eau bout-elle ? Voulez-vous un bouillon ou un café au lait ? Ce mur s'écroule-t-il ? (Obs. 24.) Êtes-vous boulanger ?

(25) BOULANGER : why not *BOULANGIER* ? See Les. VI., Obs. 17.

(26) The verb *FAILLIR* is not much used except in the Infinitive and Past Participle. In the Pres. Indic. it survives only in the above proverb, "*At the end of the yard the cloth FAILS (finishes)*". **FAILLIR** *TOMBER*, *to nearly fall* ; so *FAILLIR MOURIR*, *to nearly die*, etc. This idiom is important.

(27) **FAUX** . . . **FAUSSE** (fem.) : the *x* is for *s* (in the middle ages the word was written **FAUS**), which is doubled before the fem. *e*. Compare **GRAS** . . . **GRASSE**, **GROS** . . . **GROSSE**, etc. See Les. III., 33. **Clef**, pronounced (and sometimes written) *clé*, is fem. See "French Sounds," p. 71.

NEUVIÈME LEÇON.

NOTE A.—We will consider in this and in the next lesson the truly irregular verbs of the 1^{re} conjugation. See Les. VIII., Note A.

Vêtir (VESTIS), *to clothe, vêtir, vêtant.*

Je vêts	}	Nous vêtons
Tu vêts		Vous vêtez
Il vêt		
Ils vêtent		

vêtir
le vêtement
la veste
le veston
le vestiaire
revêtir
dévêtir
travestir
travestissement
investir

Je vêtirai, je vêtirais, je vêtais, j'ai vêtu. (1)
Où est ma *veste* (mon *veston*)? Tu es bien longtemps à te vêtir (habiller). Et tu es toujours mal vêtu (habillé). (2) Voilà des *vêtements* chauds (*warm clothing*): entre (*enter*) dans le *vestiaire* (*vestry*) et *revêts*-toi (habille-toi) mieux.

Je vais me *dévêtir* (deshabiller) ici.—Mais ce sont des *vêtements* de femme!—Oui, je vais me *travestir* (*dress up, disguise*) en femme.—Le *travestissement* est défendu (*forbidden*).—N'importe, je suis *investi* d'un pouvoir absolu (*I am clothed with absolute power*). (3)

Querir (QUAERERE), *to seek, get.*

Votre valet ne vient pas encore?—Non, il serait bon à *aller querir* la mort (*he would be good to go and fetch death: he is so slow*). (4)

J'acquiers	}	Nous <u>acquérons</u> , <i>we acquire</i>
Tu acquiers		Vous <u>acquérez</u> , <i>you acquire</i>
Il acquiert		
Ils <u>acquièrent</u>		(5)

(1) This verb is perfectly regular, except that it has **VÊTU** for **VÊTI**.

(2) VESTE or VESTON, coat without tails; GILET = *waistcoat, vest*.

(3) **REVÊTIR** and **DÊVÊTIR** are like the simple verb, but **INVESTIR** and **TRAVESTIR** are modern (note that the *s* is preserved) and hence are conjugated like **FINIR**. We see this from the noun **TRAVESTISSEMENT**.

(4) **Querir** is only used in the Infinitive, as above, with **ALLER**, **VENIR**, or **ENVOYER**. **ACQUÉRIR** and the other compounds, however, are in general use.

(5) Notice that the syllable *ér* in this verb, when not followed by a sonorous syllable, broadens into *ier* (J'ACQUIERS, not J'ACQUERS). We similarly account for the words **PANIER**, **PANERÉE** (not **PANIERÉE**), **BEURRIER**, **BEURRIÈRE**, etc.

J'acquerrai, j'acquerrais, j'acquérerais, j'ai **acquis**. (6)

Vous n'acquerez pas d'amis, car vous n'avez pas acquis de richesse. Je n'ai pas de richesse, mais j'ai de l'acquis (*acquired knowledge, experience*). Je pense (*am thinking*) à l'acquisition de cette terre. Ce serait un bel acquêt (*acquisition*). Oh ! cela est exquis (*exquisite*).

Napoléon a conquis l'Europe. Il faut être habile (*clever*) pour conquérir l'Europe. Un conquérant (*conqueror*) est une personne qui fait des conquêtes (*conquests*). Jules m'a requis (*requested me*) de l'aider, mais je vais lui refuser sa requête. Il a l'âge requis (*requisite*) mais non les qualités requises pour cette affaire. Qu'est-ce que c'est qu'un requérant (*plaintiff*) ?—C'est celui qui requiert en justice.—Jean est-il mort ?—Je pense que oui (*I think that yes = think so*) ; je me suis enquis (*inquired*) auprès de M. Girard si le rapport était vrai (*true*). (7) Il y aura enquête (*inquest*) demain. Qui est cet homme qui quête (*begs*) de porte en porte ?—C'est un quêteur (*beggar*), je suppose.—Il est en quête (*in quest*) de quelque chose.

Remarquez aussi les mots *question, questionner, etc.*

Tenir (TENERE), *to hold, keep* ; TENU, TENANT.

Je tiens	} <i>tièn</i>	Nous tenons
Tu tiens		Vous tenez
Il tient		

Ils tiennent. (8)

Je tiendrai, je tiendrais, je tenais, j'ai tenu. (9)

Qu'est-ce que vous tenez à la main ?—Un crayon.—Êtes-vous le tenir de livres (*bookkeeper*) ici ?—Non, je n'ai jamais étudié (*studied*) la tenue (*keeping*) des livres. Cette colle (*glue*) est bien tenace (*holding, adhesive*). Quelle tenacité ! Voici des tenailles (*pincers*).—On voulait me détenir (*keep back, detain*) en prison.—Est-ce que l'on ne détenir

(6) Note that the Fut. and Conditional drop *i* of the Infin. (see COURIR, Les. IV., Obs. 2. Note also the irregular Past. Part. ACQUIS.

(7) **CONQUÉRIR, REQUÉRIR, ENQUÉRIR** are of course conjugated like **ACQUÉRIR**. **ENQUÉRIR** is only used reflexively, and hence is conjugated with ÊTRE.

(8) **TIENNENT** : the second *n* is not an irregularity, but is simply an orthographical sign showing that the *e* preserves its open sound (pronounced *tièn*). Notice again that *e*, when not followed by a sonorous syllable, becomes *ie* (NOUS **TE-NONS**, but JE **TIENS**, see Obs. 5). We also find this *ie* in the Fut. and Conditional **TIENDRAI, TIENDRAIS**, which were formerly **TIENE-RAI, TIENE-RAIS**.

(9) Note the euphonic *d* in the Fut. and Condit. **TIENE-RAI, TIENE-RAIS** became **TIENDRAI, TIENDRAIS**, just as the Latin **TENER** became in French **TENDRE**.

querir
acquérir
l'acquis
un acquêt
exquis
conquérir
un conquérant
la conquête

requérir
un requérant
requis
une requête
s'enquérir
une enquête

quêter
le quêteur
la quête

la question
questionner

obtenir
contenir
le contenant
le contenu
le continent
continuer
continuel
continuellement

entretenir
l'entretien
maintenir
le maintien
maintenant

appartenir

soutenir
le soutien

retenir
retenu
la retenue

s'abstenir

vous a pas détenu ?—Si, mais j'ai **obtenu** une remise (*reduction of sentence*). Ce verre (*glass*) **contient**-il beaucoup de bière ?—Le **contenant** (*containing thing, container*) est toujours plus grand que le **contenu** (*thing contained, contents*).—Pardon ! quelle est la différence entre le **contenant** et le **continent** (*continent*) ?—Ne pouvez-vous pas **entre-**
tenir (*keep up, maintain*) une conversation **continue** (*continued, continuous*) ? Allons ! *continuez*.—Mais vous parlez **continuellement** (d'une manière *continue*lle).

Est-ce que vous entretenez votre famille ?—Non, je ne gagne (*gain, earn*) pas assez pour l'*entretien* (*maintenance*) de ma femme.—Qu'est-ce qui *maintient* (*maintains*) cette table ?—C'est cette barre de fer. Il faut des soldats pour le *maintien* de l'ordre. *Maintenant* (*now*) est-ce que ceci **appartient** à vous ou à Jules ?—Cela m'appartient. (10)

Est-ce que ces murs (*walls*) **soutiennent** (supportent) cette maison ?—Non, voilà le *soutien* (*support*) de cette maison. Jules s'en est allé ; je n'ai pas pu (*able*) le **retenir** (*hold back, retain*). Il n'est pas si **retenu** (*restrained, moderate*) qu'il l'était. La *retenue* (*restraint, moderation*) est une vertu assez rare. Il s'**abstient** (*abstains himself*) de vin. (11)

Venir (VENIRE), *to come* ; **venu**, *venant*.

Je viens	} vien	Nous venons
Tu viens		Vous venez
Il vient		

Ils viennent. (See Obs. 8)

Je **viendrai**, je **viendrais**, je **venais**, je **suis venu**. (12)

Jules est **venu** me voir hier. Après quelques allées et venues (*comings and goings*) il m'a parlé. Il a été **bien** **venu** (*welcome*). (13) Il m'a dit qu'il **reviendrait** me voir après sa mort.—N'avez-vous pas peur des **revenants** (*returning spirits, ghosts*) ?—Ces chapeaux sont ils chers (*dear*) ? Quel en est le prix de **revient** (*return price, cost price*) ?—Cinq francs. (14)—Vous allez **devenir** (*become*) trop riche. Que

venir
la venue
revenir
un revenant
le revient
devenir

(10) **MAINTENIR** : lit. *to hold with the hand*. The Pres. Part., **MAINTENANT**, is used as an adverb (*the maintaining time = now*).

(11) All these compounds of **TENIR** are conjugated like the simple verb.

(12) Note again the euphonic *d* in the Fut. and Conditional. See Obs. 9.

venu : so **couru**, **tenu**, and **vêtu**. Je **suis** **venu** : never say *j'ai venu*.

(13) **Bien venu** is also written **BIENVENU** : its opposite is **MALVENU**.

(14) **PRIX DE revient**, or simply **LE REVIENT** : the price at which an article returns the cost of production to the producer.

remise (*reduction of*)
 e bière?—Le conte-
 rand que le contenu
 différence entre le
 t-vous pas **entre-**
 ne (*continued, con-*
 ez continuellement

je ne gagne (*gain*,
 a femme.—Qu'est-
 cette barre de fer.
 tenant (*now*) est-ce
 appartient. (10)

ent) cette maison?
 Jules s'en est
 ain). Il n'est pas
 retenue (*restrained*,
 (*abstains himself*)

ent.

(12)
 allées et venues
 u (*welcome*). (13)
 —N'avez-vous pas
 chapeaux sont ils
 price, cost price)?
 trop riche. Que

Part., MAINTENANT,

e simple verb.
 nal. See Obs. 9.
 ay J'AI VENU.
 MALVENU.
 t which an article

sont devenus (*what has become of*) les autres chapeaux?—Je ne me
souviens pas (*I don't recall to myself, remember*) d'en avoir eu (*of har-*
ing had) d'autres.—Mais moi, je m'en souviens (*I recall to myself*
thereof): vous avez perdu (*lost*) le souvenir du passé.

se souvenir
 un souvenir
 parvenir
 provenir
 prévenir
 prévenu
 la prevention

Votre lettre ne m'est pas parvenue (*come through, reach*).—Allons!
 ne parviendrai-je pas (*shall I not arrive at = succeed*) à vous faire com-
 prendre? Il ne me **provi**ent (*proceeds, results*) pas un gros profit de
 ce commerce. Le profit *provenant* (*proceeding, resulting*) de la vente
 (*sale*) de ces marchandises n'est pas bien considérable. Les autres
 marchands m'ont **prévenu** (*got ahead of me*). C'est un malheur que
 je n'ai pas pu **prévenir** (*forestall, prevent*).—Mais je vous ai **pré-**
venu (*came ahead = warned*) de cela.—Vous êtes **prévenu** (*prejudiced*)
 contre moi.—Non, je juge sans **prévention** (*prejudice*). (15) Qu'en
 penses-tu, Jules (*what do you think of it*)?—Je ne veux pas **inter-**

intervenir
 l'intervention

venir (*interpose*) dans vos querelles.—L'**intervention** de quelqu'un est
 nécessaire.—Vous êtes donc **convenus** (*come together = agreed*) de
 régler vos affaires à l'amiable. Cela vous **convient** (*becomes, suits*)
 mieux. Il n'est pas **convenable** (*becoming*) à des hommes comme vous
 de se quereller. (16)—Mais, vous allez vous marier, n'est-ce pas?—
 Oui, c'est un **mariage de convenance** (*marriage by (business) agree-*
ment).—Quelles sont les **conventions** (*marriage agreements*)? Ces deux

convenir
 convenable
 la convenance
 la convention
 disconvenir
 circonvenir
 contrevenir
 subvenir
 la subvention

propositions **disconviennent** (*disagree*). (17) Je suis **circonvenu** (*sur-*
rounded) d'affaires. Jules a **contrevenu** (*contravened*) à mes ordres.

survenir
 advenir
 l'aventure
 un aventurier
 aventureux
 mésaventure

Il faut **subvenir** (*venir en aide*) aux entreprises publiques. Ce jour-
 nal reçoit (*receives*) une **subvention** (*subsidy*). Il m'est **survenu** (*there*
came upon me) une maladie. Ce qui **advient** (*happens*) par hasard est
 une **aventure** (*happening, chance*). Cette femme dit la **bonne aven-**
ture (*tells fortunes*). Un **aventurier** est un homme **aventureux**.
 Une **mésaventure** est une mauvaise aventure. Les **événements**
 (*events*) de la vie sont tristes (*sad*). Je ne peux pas **prédire** (*predict*)

l'événement

(15) The English *prevent* formerly meant to *precede* or *warn*, as in "Prevent
 us, O Lord, in all our doings." This is the primitive meaning of **PRÉVENIR**.
 It has also the force of **EMPÊCHER**. **Prévenu**, *forejudged, prejudiced*; hence
 UN **PRÉVENU**, a prisoner suspected of a crime.

(16) Distinguish between **INCONVENANT**, *unbecoming*, and **INCONVÉNIENT**; *an*
inconvenience.

(17) **DISCONVENIR** also means to *disagree with* or *deny*, generally used nega-
 tively. **JE NE DISCONVIENS PAS, QUE, etc., I do not deny that, etc.**

l'avenir
l'avent

l'avenue

inventer
l'invention

l'avenir (*the coming = future*), mais je crois (*think*) qu' à l'avenir (*in future*) j'aurai assez d'argent.—L'avent (*advent*) commence aujourd'hui, n'est-ce pas? Voici l'Avenue de l'Opéra. Avez-vous *inventé* (*come upon = invented*) cela?—Oui, c'est mon *invention*. (18)

Mourir (MORI), MOURANT, MORT.

Je meurs	} <i>meur</i>	Nous mourons
Tu meurs		Vous mourez
Il meurt		
Ils meurent		

(19)

Il mour-ra, il mour-rait, il mourait, il est mort. (20)

Jules est mort (*dead*)—Il est mort (*he died*) hier matin. (21) Marie aussi est morte (*died*) hier.—J'ai vu Jules trois heures avant (*before*) sa mort (*death*). Il avait reçu une blessure mortelle (*mortal wound*): il avait été *mortellement* blessé (*wounded*). Le corps (*body*) est mortel, tandis que l'âme est *immortelle*.

Voici un mort (*dead person*): voilà le lit mortuaire (*death-bed*). Voici un chien moribond (qui va mourir). L'âge *amortit* (*deadens, weakens*) les passions. Je veux *amortir* (*extinguish*) cette rente (*rent-charge*). C'est une rente *amortissable*. "Morbus" est un mot latin qui signifie la maladie. De ce mot vient le français *morbide* (*morbid*) et *morve* (*glanders, nasal mucus*). Cet enfant a le nez *morveux*. Qui se sent *morveux* se mouche (*who feels "morveux," wipes his nose*). (22) Remarquez aussi *mortalité* et *immortalité*.

(18) The compounds of VENIR are conjugated like the simple verb. Most of them, therefore, take ÊTRE instead of AVOIR. Thus IL EST REVENU, DEVENU, PARVENU, PROVENU, INTERVENU, ADVENU, SURVENU (all denoting a *state* rather than an *action*). We say, however, IL A PRÉVENU (*warned*), IL A SUBVENU (*aided*), or CONTREVENU, for these three verbs denote *actions* rather than *states*. The verbs CONVENIR illustrates well this difference. NOUS SOMMES CONVENUS, *we have (and are) agreed—a state or condition*; but LA MAISON NOUS A CONVENU, *the house suited to us—an action*.

(19) Notice that *ou* when not followed by a sonorous syllable becomes *eu* (MEURS, not MOURS); compare Obs. 8.

(20) Notice that the Fut. drops *i* of the Infin. Pronounce both *r*'s.

(21) IL EST MORT may mean *he is dead* or *he died*; that is, it may refer to the state or to the action and state together (for we only die once and remain dead). So, IL EST NÉ = *he was born (and is still born or living)*, the action and state being both implied.

(22) Compare the English, "If the cap fits, put it on."

mourir
la mort
un mort
mortel
mortellement
immortel
moribond
amortir
amortissable
mortuaire
morbide
la morve
morveux

Est-ce que ce livre t'appartient ? (*Does this book belong to you*)

Oui, mon oncle, il m'appartient. (23)

Que deviendront nos enfants ? (*What will our children become*) (24) médecin

Ils deviendront médecins et avocats. (*doctors and advocates, lawyers*)

Vous souvenez-vous de cette affaire ? (*Do you remember to yourself* avocat about that affair) (25)

Je m'en souviens très bien (*I remember to myself quite well thereof*)

Cette leçon est difficile.

Elle est difficile, j'en conviens (*agree thereof, admit*).

la chose
grand' chose

Combien vaut ce veston ?—Il ne vaut pas grand' chose. (*great deal*)

Qui désirez-vous voir ?—N'importe qui (*no matter who = anyone*)

Que désirez-vous ?—N'importe quoi. (*No matter what = anything*)

Lequel de ces livres voulez-vous ?—N'importe lequel (*no matter which*)

Jules est-il venu ?—Il est venu (arrivé, entré).

[= either]

Il est mort (décédé) ; il est né (éclos) ; il est tombé (chu) ; il s'en est allé (est parti, sorti). (26)

Vous a-t-on prévenu du danger ? Marie a-t-elle dit que cela lui conviendrait ? Avez-vous des vêtements chauds ? Pourquoi tenez-vous ce garçon par le bras ? Tenez-vous les livres ici ? Tenez-vous à aller au théâtre ce soir ? (27) Que signifie : "Tenez, monsieur, voilà votre pipe" ? (28) Qu'est-ce qui vous a détenu si longtemps à l'école ? Savez-vous si cette boîte contiendra tous ces livres ? Ma lettre vous est-elle parvenue ? (Obs. 18.) Que deviendriez-vous (Obs. 24) si je mourais. À qui la faute si je suis à peine (*scarcely*) venu à temps ? Que ferez-vous à l'avenir sans Jules ? Quand reviendrez-vous me voir ? Jean est-il mort aujourd'hui ou hier ? (Obs. 21.) De quoi Marie est-elle morte, de la fièvre ? Ne vous souvenez-vous pas de Jean ? Qu'est devenu votre chien ?

(23) In addressing a person, we say in French, **mon oncle, mon père, mon colonel, monsieur, madame** (**messieurs, mesdames**, pl.), etc., but in English simply *uncle, father, sir, colonel*, etc.

(24) Or, *What will become of our children* ?

(25) **Se souvenir** is not a transitive verb ; it is followed by **de, of, concerning**.

(26) The verbs **VENIR** (ARRIVER, ENTRER), **MOURIR** (DÉCÉDER), **NAÎTRE** (ÉCLORE), **TOMBER** (CHOIR) and **ALLER** are conjugated with **ÊTRE** even when an *act* (not a *state*) is implied. **PARTIR** and **SORTIR** may be conjugated with **AVOIR** when they distinctly refer to an *act*, but even in this case the tendency is to use **ÊTRE**. The rule is perhaps better observed in the use of the verbs **MONTÉ**, **DESCENDRE**, **RESTER**, **DISPARAÎTRE**, **CESSER**, and **PASSER**.

(27) **TENEZ-VOUS À ALLER**, *do you desire (or care) to go* ; so, **j'y tiens**, *I hold thereto (or desire it)*.

(28) **TENEZ**, thus used is about equivalent to the English *look or here*. So we say more familiarly : **TIENS !** Note the proverb : **UN TIENS VAUT MIEUX QUE DEUX TU L'AURAS**, *One "here you are" is better than two "you will have it."*

DIXIÈME LEÇON.

NOTE A.—The four irregular verbs of this lesson drop the personal-ending *s* (first person) and *t* in the Pres. tense, thus resembling verbs of the *er* conj.

Cueillir (COLLIGERE), *to pick, pluck*, CUEILLI, CUEILLANT.

Je cueille	} pron. <i>keiy</i>	Nous cueillons
Tu cueilles		Vous cueillez
Il cueille		
Ils cueillent		

(Note A)

Je cueillerai, je cueillerais, je cueillais, j'ai cueilli. (1)

Je cueille des pommes. Je mets (*put*) la *cueillette* (*the pick*) dans le *cueilloir* (*panier*). Le mot "*cueillette*" signifie aussi *collecte* (*collection, offering*). Voici une *collection* de livres. Je les *collectionne* (*collect them*). La *récolte* (*gathering, crop, harvest*) est faite. Nous *avons récolté* cinq mille boisseaux (*bushels*) de blé (*wheat, corn*).

J'ai *recueilli* (*gathered*) ces morceaux de bois. Le *recueillement* est l'action de recueillir. Voici un *recueil* (*collection*) de pièces de musique. On m'a *accueilli* (*received*) avec enthousiasme. On m'a fait bon *accueil* (*good reception, welcome*).

cueillir
la cueillette
le cueilloir
la collecte
la collection
collectionner
la récolte
récolter

recueillir
recueillement
un recueil (*œiy*)

accueillir
un accueil

Saillir (SALIRE, *to jump*), *to jut out*, SAILLI, SAILLANT.

Ce balcon (*balcony*) *saillie* de trois pieds sur le mur. (2). C'est un balcon *saillant* (*projecting*). Il a trop de *saillie* (*projecture*).

Je tressaille	} tré-sailly	Nous tressaillons, <i>we startle</i>
Tu tressailles		Vous tressaillez
Il tressaille		
Ils tressaillent		

(Note A)

Je tressaillirai, je tressaillirais, je tressaillais, j'ai tressailli.

Je tressaillais de peur. Le *tressaillement* est l'action de tressaillir.

saillir (*yir*)
saillant
la saillie

tressaillir
le tressaillement

(1) Note that in the Fut. and Condit. the *i* of the Infin. weakens to *e*.

(2) **Saillir** is only used in 3rd person. Its compounds, however, are used throughout.

(3) **Sautiller** : a diminutive of SAUTER : ILLE denotes *smallness* or *gentleness*

J'ai fait un saut (*jump*). Je m'éveille (*wake up*) en sursaut (*sudden jump, start*). Cette nouvelle (*news*) m'a donné un soubresaut (tres-saillement). J'ai sauté (*jumped*) en l'air.—J'aime le veau sauté (*stewed*).
J'agis de prime (*1st saut*: je suis *prime-sautier* (*impulsive*). Cet insecte sautille ? (3)—C'est la sauterelle (*grasshopper*). L'ennemi nous assaille (*assails, attacks us*) de toutes parts (*all sides*), mais nous repousserons les assaillants. Nous soutiendrons l'assaut (*assault*).
 Remarquez aussi insulter, insulte, résulter, résultat (*result*).

le saut
 un sursaut
 un soubresaut
 sauter
 sautiller
 la sauterelle
 assaillir
 l'assaillant
 l'assaut
 insulter
 l'insulte
 résulter
 le résultat

Ouvrir (APERIRÉ), *to open* ; OUVERT, OUVRIANT.

J'ouvre	} ouvr	Nous <u>ouvrons</u>
Tu ouvres		Vous <u>ouvrez</u>
Il ouvre		
Ils <u>ouvrent</u>		(Note A)

J'ouvrirai, j'ouvrirais, j'ouvrais, j'ai ouvert.

Ouvrez la porte.—Qu'est-ce qu'il a donc (*what the deuce ails him*) ?

Je lui ai ouvert la porte ; la porte est ouverte ; j'ai laissé (*left*) la porte entr'ouverte (*half-open*). Ce que je fais, moi, je le fais ouvertement (*openly*).—L'ouverture (*opening*) du théâtre français aura lieu (*will take place*) ce soir.—Il y a une ouverture dans ce mur.—Oh ! je ne parle pas du mur : on va rouvrir (*re-open*) les théâtres ce soir. La réouverture du théâtre français aura lieu ce soir.

ouvrir
 ouvert
 entr'ouvert
 ouvertement
 l'ouverture
 rouvrir
 la réouverture

Allez-vous ouvrir cette boîte ?—Non, je vais la couverir (*cover it*) de drap.—Vous m'avez couvert le bras d'encre. Vous avez les mains couvertes d'encre. (4) Voici le couvercle (*cover, lid*) de cette boîte, mais ça c'est une couverture pour mon lit (*bed*).—Il est l'heure du dîner : mettons le couvert (*cloth and dishes*). Voici un couvert et une chaise (*chair*). (5) Couvertement est l'opposé d'ouvertement, n'est-ce pas ?—Oui, monsieur, et découvrir est l'opposé de couvrir. Je me couvre la tête, mais vous vous découvrez la tête. Les Parisiens se découvrent devant un convoi. Moi, j'ai la tête couverte, mais vous avez la tête découverte. C'est Colomb qui a découvert (*uncovered, discovered*) l'Amérique. Quelle est la date de cette découverte (*discovery*) ? Le temps (le ciel, *sky*) est couvert. Le temps (le ciel) se recouvre. (6)

découvrir
 la découverte
 recouvrir

(4) COUVRIR is a derivative of OUVRIR, hence is conjugated like the latter. Notice the Past Participles, *ouvert, couvert*.

(5) METTRE LE COUVERT = *to set the table*, but *un couvert* = *a plate, knife, etc.*—*a cover for one*.

(6) Distinguish between RECOUVRIRE, *to cover again*, and RECOUVRER, *to recover*.

Offrir (OB, to, FERRE, to bear), to offer; OFFERT, OFFERANT.

J'offre	}	Nous offrons
Tu offres		Vous offrez
Il offre		
Ils offrent		

(Note A)

J'offrirai, j'offrirais, j'offrais, j'ai offert.

offrir
une offre
une offrande

Jules m'a offert son livre pour deux francs, mais j'ai refusé l'*offre* (*offer*). Une *offrande* (*offering*) est un don offert à un dieu ou à un prêtre (*priest*). Le mot "*offrir*" vient du Latin *offerre*, et le mot "*souffrir*" (*to suffer, endure*) vient du latin *subferre*. Donc, ces deux verbes se conjuguent de la même manière. (7) Je ne peux pas *souffrir* (*endure*) la faim. Jules a cessé de souffrir : il est mort. Jésus-Christ a souffert et est mort pour sanctifier la mort et les *souffrances* (*sufferings*). Souffrez-vous de la tête?—Non, voici la partie *souffrante* (*afflicted part*).

souffrir
souffrant
la souffrance

conférer
la conférence
transférer
préférer
référer
différer
déférer

Ces médecins *confèrent* ensemble (*together*). Je fais une *conférence* sur la médecine. (8) Remarquez aussi les mots *transférer*, *référer* (la *référence*), *préférer* (la *préférence*, *préférable*) *différer* (*différent*, la *différence*, *différemment*, l'*indifférence*), *déférer* (*defer to*, la *déférence*). (9)

Reflexive Use of Verbs.

NOTE B.—Mostly any transitive verb can be used reflexively. Some verbs are only so used. We have already seen that the compound tenses of a reflexive verb take ÊTRE instead of AVOIR as their auxiliary.

Avoir coupé du pain, mais	m'ètre coupé,	to have cut myself
Ayant " " "	m'étant " "	having cut " "
J'ai " " "	Je me suis " "	I have cut or I cut " "
J'avais " " "	Je m'étais " "	I had cut " "
J'aurai " " "	Je me serai " "	I shall have cut " "
J'aurais " " "	Je me serais " "	I would have cut " "

recuperate. They are not related, but are apt to be confounded in the Present tense owing to the loss of the *s* and *t* (see note A) of the verb *RECOURIR*.

(7) *SOUFFRIR* may be treated as a compound of *OFFRIR*, just as *COUVRIR* may be treated as a compound of *OUVRIR*. Note well the Participles *OUVERT* and *COUVERT*, *OFFERT* and *SOUFFERT*.

(8) *FAIRE UNE CONFÉRENCE* = to give a lecture; so, *FAIRE UN COURS*, to give a course, *FAIRE UN DISCOURS*, to make a speech. *SUIVRE UN COURS* = to follow a course.

(9) The *e* in *FÉRER* is close (é), but becomes open (ê) whenever it is not fol-

OFFRANT.

j'ai refusé l'offre
un dieu ou à un
FERRE, et le mot
Donc, ces deux
peux pas souffrir
t. Jésus-Christ
suffrances (suffer-
partie souffrante

Est-ce que vous vous_êtes coupé ?

Oui, monsieur, je me suis coupé.

Est-ce que la porte s'ouvre ? (*Is the door opening itself*)

Non, la porte se ferme. (*The door is closing*) (10)

Est-ce que la porte s'ouvre en dehors ? (*on the outside*)

Non, elle s'ouvre en dedans. (*on the inside*) (11)

Est-ce qu'une horloge se porte dans la poche ? (*pocket*)

la poche

Non, une horloge ne se porte jamais dans la poche. (12)

Est-ce que cela se dit ? (*Does that say itself = Can that be said*)

Cela se voit (*that is seen*), cela se fait (*that is often done*)

Est-ce que Jules s'est coupé à la main ?

Oui, Jules s'est coupé la main. (13)

Jules s'était coupé un morceau de pain. (*he had cut for himself*)

Il se serait coupé, si je ne lui avais pas_ôté le couteau.

une conférence
ansférer, réserver
er (différent, la
la déférence). (9)

Nommez les couleurs. (*Name the colors*)

la rose, a rose
le rose, pink

Le blanc, le noir, le rouge, le bleu, le vert, le gris, le brun, le jaune
(*yellow*), le rose, l'écarlate, le pourpre (*purple*). (14)

Blanc

De quelle couleur est-ce ?—C'est vert.

vert

De quelle couleur est ce papier ?—Il est vert.

gris

De quelle couleur est cette boîte ?—Elle est verte.

On me dit que vous_êtes marié. (*married*)

Celui qui vous_a dit cela a menti. (*the one who, or he who told, etc.*)

ely. Some verbs
ound tenses of a
y.

ave cut myself
cut
cut or I cut
cut
have cut
d have cut

ed in the Present
RECOURVIR.
as COUVRIRE may
ples OUVERT and

ON COURS, to give
COURS=to follow a

ever it is not fol-

lowed by a sonant syllable) e.g., CONFÈRE, CONFÉRENT, etc. This is a law of French pronunciation. Compare Les. IX., Obs. 8.

(10) We might say as in English, LA PORTE OUVRE ET FERME, using OUVRIR and FERMER intransitively, but since these verbs are properly transitive, it is better to say LA PORTE S'OUVRE ET SE FERME.

(11) This refers not to the present action of the door, but to its usual action. *The door opens, usually, or always.*

(12) English would prefer the Passive Voice here (*is not carried or cannot be carried*), but French avoids the Passive as much as possible.

(13) IL S'EST COUPÉ À LA MAIN = *he cut himself in the hand*, but IL S'EST COUPÉ LA MAIN = *he cut unto himself the hand*. The meaning is alike in both sentences, but the construction is different, *se* being a direct object (Accusative) in the first sentence, but merely an indirect object (Dative) in the second.

(14) Adverbs, adjs., verbs, etc., when used as nouns are treated as neuter i.e., as masculine. See Les. I., Obs. 1.

(15) **Mais** OU = *Why, yes!* (indicating surprise at the question). **Mon Dieu!** is used in French by everybody, just as "*My goodness!*" is used in

Êtes-vous encore garçon (*single man*)? Mais oui, mon Dieu! (15)

Vous êtes médecin, n'est-ce pas? Mais non! je suis avocat. (16)

Vous n'êtes pas Française, madame? — Mais si, je le suis.

Êtes-vous Française, madame? Oui, je le suis.

Jean va se marier. (*John is going to marry himself = get married*).

Avec qui? Il va se marier avec Mlle Dubois.

Le curé va les marier. (*The curé is going to marry them*). (17)

Jules s'est marié hier. (*Julus got married yesterday*).

Où se trouve le bureau de poste? (*Where finds itself = where is etc*).

Il se trouve tout près d'ici. (*It is situated quite near here*).

Jean va se promener. (*J. is going to promenade himself = take a walk*)

Je me promène le matin. Je me suis bien amusé (*enjoyed myself*).

Jean, as-tu bien de l'ouvrage à faire? (18)

Hein? (*Eh?*) Qu'est-ce que tu dis? (*What do you say*)?

As-tu bien de l'ouvrage à faire?

Oui, j'ai bien des choses à faire. J'ai bien sommeil. (19)

Jean se serait-il tué, s'il ne s'était pas marié? Pierre serait-il venu sans vous? Vous êtes-vous amusé chez Jean? Êtes-vous marié, ou garçon? La porte se ferme-t-elle à clef (*with key, does it lock*)? Jean a-t-il failli s'endormir? (VIII 26)

Où avez-vous cueilli les fleurs (*flowers*)? Pourquoi tenez-vous la fenêtre (*window*) ouverte? Avez-vous ouvert la porte? Avez-vous couvert ce papier d'encre? Cette boîte a-t-elle un couvercle? Qui a découvert l'Amérique? Le temps est-il couvert? Jules a-t-il beaucoup souffert avant de mourir? Est-ce qu'un crayon se porte dans la poche? (Obs. 12) Nommez les couleurs. Êtes-vous avocat ou boulanger? Vous êtes-vous coupé le bras? (*or Est-ce que vous vous êtes coupé le bras*)? Jules s'est-il coupé au bras? (Obs. 13)

English. In fact *my goodness!* means nothing else than *my God!* "*Good gracious*" = *God gracious*. "*Good-bye*" = *God be with you* (or *ADIEU*). *Oh dear!* is probably a corruption of *ô DIEU*.

(16) Words like MÉDECIN, ROULANGER, MÈRE, etc., indicating a title (in almost any sphere) are used as adjectives, hence UN is omitted. We say IL EST MÉDECIN, just as we say IL EST FRANÇAIS. But if a real adjective is used along with the title, then the title becomes a noun: C'EST UN BON MÉDECIN.

(17) MARIER = *to marry, perform the ceremony*, but SE MARIER *to get married*.

(18) BIEN DE L'OUVRAGE, *well some work, equals much work*; SO, BIEN DES CHOSES, *well some things, equals many things*.

(19) Beware of saying J'AI TRÈS SOMMEIL (*I have very sleep*), for TRÈS cannot be used with a noun.

ADDENDUM

A usage that is characteristic of French is that of using *adverbs* in place of a *pronoun and preposition*. This is done in referring to *things*, not persons.

J'ai reçu sa lettre, j'**y** répondrai demain.

I have received his (her) letter, I will reply thereto (to it) to-morrow.

J'ai gardé le clou, car j'**en** avais besoin.

I kept the nail, for I had need thereof (of it).

The adverbs **y** and **en** here replace *à elle* and *de lui*. Here are examples of other adverbs similarly used. (1)

Le sac est ici ; le chapeau est *dedans* (= dans lui).

Levez la table ; le livre est *dessous* (sous elle). Il est *dessus* (sur elle).

Voici la maison ; l'église est en *arrière* (derrière elle).

Voici l'école ; nous sommes au-*devant* (devant elle).

Voici le jardin ; nous sommes auprès (près de lui).

Je vois l'église ; il y a un mur alentour (autour d'elle). (2)

Voici la table ; sautez *par-dessus* (par-dessus d'elle).

Voilà la table ; passez *par-dessous* (par-dessous d'elle).

Voilà la porte ; la fenêtre est au-*dessous* (au-dessous d'elle).

Voici la porte ; la fenêtre est *au-dessus* (au-dessus d'elle). (3)

A few prepositions have no corresponding adverbs, but are often used adverbially (*i. e.* without a pronoun) especially in conversation.

Le crayon est ici ; le livre est avec (avec lui). Courez après.

La loi est bonne ; je suis pour. Êtes-vous *contre* (contre elle) ?

Some prepositions cannot be used adverbially.

Je n'ai pas d'argent, mais je vis **sans** cela. (4)

I have no money, but I live without (without that).

(1) **y** and **en** can however only be used where there is a verb.

(2) In all these sentences the *adverbs* are preferable to the preposition and pronoun, and especially the adverbs *DEDANS*, *DESSOUS*, *DESSUS*.

(3) *PAR-DESSUS DE*, *PAR DESSOUS DE*, etc. are prepositions, but *PAR-DESSOUS* *PAR-DESSUS*, etc. are adverbs.

(4) *CELA* is here used instead of *lui*, which would *personify* too vividly the word *ARGENT*. This is the only reason for avoiding the use of the personal

On the use of *en* and *y*.

EN being a substitute for DE CELA (or its equivalent) and Y a substitute for À CELA (or its equivalent), there should be no great difficulty as to their use. The student is apt, however, to be guided by the preposition he would use in English, and as we have shown (p. 52) languages differ very much in the way they use prepositions.

Êtes-vous loin de chez vous ?	J'en suis très loin (<i>far from it</i>).
Etes-vous certain (sûr) de cela ?	J'en suis certain (<i>sûr</i>).
Etes-vous fatigué de cela ?	J'en suis fatigué (<i>tired of it</i>).
Etes-vous fier de cela ?	J'en suis fier (<i>proud of it</i>).
Etes-vous content de cela ?	J'en suis content (<i>glad of it</i>).
Etes-vous coupable de ce crime ?	J'en suis coupable (<i>guilty of it</i>).
Avez-vous honte de cela ?	J'en ai honte (<i>shame thereof</i>).
Avez-vous peur de cela ?	J'en ai peur (<i>fear of it</i>).
Avez-vous soin de ce livre ?	J'en ai soin (<i>care of it</i>).
Êtes-vous dégoûté de cela ?	J'en suis dégoûté (<i>disgusted at it</i>).
Etes-vous surpris de cela ?	J'en suis surpris (<i>surprised at it</i>).
Etes-vous satisfait de cela ?	J'en suis satisfait (<i>satisfied with it</i>).
Etes-vous enchanté de cela ?	J'en suis enchanté (<i>charmed with it</i>).
Etes-vous couvert de neige ?	J'en suis couvert (<i>covered with it</i>).
Etes-vous fâché de cela ?	J'en suis fâché (<i>sorry for it</i>).
Avez-vous pitié de ce chat ?	J'en ai pitié (<i>have pity for it</i>).
Que pensez-vous de cela ?	Qu'est-ce que j'en pense ?
Est-il mort de la fièvre ?	Oui, il en est mort (<i>died of it</i>).
Il rit de cela.	Il en rit (<i>laughs at it</i>).
Il se moque de cela.	Il s'en moque (<i>he mocks at it</i>).
Il rougit de cela.	Il en rougit (<i>blushes at it</i>).
Il me remercie de cela.	Il m'en remercie (<i>thanks me for it</i>).
Il me félicite de cela.	Il m'en félicite (<i>congratulates me on it</i>).
Il se souvient de la clef.	Il s'en souvient (<i>remembers it</i>). (5)

pronouns after prepositions when things, not persons, are referred to. Of course in many cases *personification* is desirable. In other cases the use of the pronouns cannot be avoided. It is strange that in English the preposition *without* should be used adverbially, while most other prepositions such as *for*, *with*, *against*, are never so used.

(5) Literally *he remembers himself thereof*.

ADDENDUM

Y

Consentez-vous à cela ?	J'y consens.
Que faut-il à cela ?	Il y faut bien des choses.
Pensez-vous (songez-vous) à cela ?	J'y pense (j'y songe). (6)
Travaillez-vous à cela ?	J'y travaille.
Faites-vous attention à cela ?	J'y fais attention (<i>pay attention</i>).
Ne touchez pas à cela.	Je n'y toucherai pas. (7)
Avez-vous pris part à cela ?	J'y ai pris part (<i>took part in it</i>).
Êtes-vous accoutumé à cela ?	J'y suis accoutumé.
Il s'oppose à cela.	Il s'y oppose (<i>makes objection</i>).
Je m'intéresse à cela.	Je m'y intéresse (<i>interested in it</i>).

Since Y means *there* or *thereto* it is often used instead of DANS CELA or DEDANS.

Voici de l'eau. Mettez-y du sel. (*Put some salt in it*).

Voici sa lettre. J'y ai remarqué quelques fautes.

Ce bois est dur. Le clou n'y entre pas (*doesn't go into it*).

Dont

DONT is an adverb meaning *whereof* or *of which*, and may be used in referring to either persons or things. It therefore answers to DE CELA or DE QUI, but of course is only used conjunctively (to join two clauses). The same care must be taken in using *dont* as in using *en*.

Vous parlez *de* cet homme. C'est l'homme *dont* vous parlez.

Vous vous servez *de* ce crayon. C'est le crayon *dont* vous vous servez.

Vous avez besoin *de* ce clou. C'est un clou *dont* vous avez besoin.

On rit *de* cela. C'est une chose *dont* on rit (*dont on rougit, dont on se moque, etc.*) (8)

English has a very peculiar way of putting prepositions at the end of a sentence, thus: "*This is the book which I spoke to you of*", or *this is the book I*

(6) PENSER *à* to think of or direct the mind to a thing, while PENSER *de* = to think of in the sense of to have an opinion of. QUE PENSEZ-VOUS DE CELA ? What is your opinion of that?

(7) TOUCHER = to touch or feel. TOUCHER *à* = to touch in sense of reach to or to disturb or meddle with.

(8) Be very careful not to say C'EST UNE CHOSE QU'ON EN PARLE (imitating the English *which they speak of*) for if you translate this literally you will see it is nonsense, (*a thing which they thereof speak*). The construction is: *a thing whereof they speak* (or *laugh, or mock, or use, or remember etc.*) Other examples can be made by using the verbs or expressions under EN.

spoke to you of (omitting which). In French this would look very odd, and would not be understood. Say therefore always "*This is the book of which (or whereof) I spoke to you.*" *This is the man to whom I spoke* (not *the man I spoke to*). *This is the pencil with which I wrote* (not, *which I wrote with*) and so on.

The Verbs

It is very desirable to be able to use the verbs, and to do this implies, of course, a knowledge of their forms. The student is sometimes frightened and discouraged by what are called "irregular verbs", chiefly because no pains are taken to show him where the irregularities lie. Having studied the different groups of verbs, given in the preceding three lessons, he will be now better able to appreciate the notes on pages 74, 75, and 76 which should be read again.

For practice we here give a few irregular forms of the verbs we have studied. In the next book we will study the verbs of the *oir* and *re* conjugations.

J'ai ouvert (ouvert),	Il viendra (tiendra)
J'ai offert (souffert),	Il ira,
Il est mort (<i>he died</i>),	Il enverra,
	Il mourra (courra, acquerra). (9)

The verb ALLER

The verb **ALLER** is very much used with an Infinitive to denote an immediate future. Thus:

Il va venir (<i>he will come</i>),	Il va me tuer (<i>he'll kill me</i>),
Je vais vous dire (<i>I'll tell you</i>),	Je vais lui montrer (<i>I'll show to him</i>).

THE PRESENT TENSE

Je parle.	Il est à causer dans le jardin. (10)
I speak (am speaking).	He is chatting in the garden.

Y a-t-il longtemps que vous êtes à Paris?
Is there a long time that you are in Paris (have you been here long)?

Y a-t-il longtemps que vous avez été à Paris?
Is there a long time that you have been to Paris (since you have been).

Depuis quand êtes-vous ici?
Since when are you here (since when have you been here)?

Il y a deux jours que j'y suis.	J'y suis depuis deux jours. (11)
There are two days that I am here.	I am here since two days.

(9) Pronounce both *r's* in these words as you would in "*the cur ran*", not "*curran*".

(10) This construction is sometimes used instead of the regular Present, to give greater stress to the continuance of the action. Its use is limited however.

(11) English would use a *past tense* in all these sentences. The Present is more logical, for the action is still continuing.

ADDENDUM

Il y a deux ans que nous ne nous parlons pas.

It is now two years that we are not speaking (since we've been speaking).

Je me porte mieux depuis que nous ne nous voyons pas.

I am better since we are not seeing each other (since we have not been seeing).

Il y a deux ans que je ne l'ai vu.

There are two years that I hav'nt seen him (since I have seen him).

Il s'est marié depuis que je ne l'ai vu. (12)

He got married since I hav'nt seen him (since I saw him).

Je ne l'ai pas vu depuis (or depuis qu'il s'est marié).

I have not seen him since (or since he got married).

Je l'ai vu il y a deux ans (de cela)

I saw him there is now two years (saw him two years ago). *Il y a longtemps de cela.*

THE IMPERFECT TENSE

There is no Imperfect tense in English. Its place is supplied sometimes by a verbal phrase (i. e. *I was speaking*, or *I used to speak*), and sometimes by the simple preterite (i. e. *I spoke*). When we say "I spoke French when I was young", the verb *spoke* does not denote a single past act, as in *I cut my leg yesterday*, but an act that was repeated or continued. It is equivalent to *I used to speak*, and must therefore be rendered *JE PARLAIS*, not *J'AI PARLÉ*.

Let the student beware of saying *J'ÉTAIS PARLANT* for this is no more admissible than *JE SUIS PARLANT* (for *JE PARLE*).

The Imperfect should be used in a *si* clause when we have a conditional in the principal clause (*J'IRAIS SI J'ÉTAIS CAPABLE*). But if we have a Future in the principal clause, we use a Present in the *si* clause (*J'IRAI SI JE SUIS CAPABLE*).

(13)

Que used for COMME, QUAND, etc.

Quand (or lorsque) j'ouvre les yeux et que je considère, etc.
When I open my eyes and (that) I consider, etc.

Comme (or puisque) vous êtes malade et que vous ne pouvez venir.
As (or since) you are sick and (that) you cannot come. (14)

QUAND MEME with conditional

A conditional is not used in a *si* clause. We do not say *SI JE SERAIS* (but *SI J'ÉTAIS*). We say however; *QUAND MEME JE SERAIS* (even if *I were or should be*), for *QUAND MEME* is used with a conditional, instead of with an Imperfect

Quand même je serais roi, je ne serais pas heureux.
Even if I were king, I would not be happy.

(12) Here the *action* being past, French uses a Past tense. Notice however that the verb is negatived (*NE* being used without *PAS*).

(13) *SI* in the sense of *whether* may take the Present, Imperfect, Future or Conditional. *JE NE SAIS PAS S'IL VIENDRA. JE NE SAVAIS PAS S'IL VIENDRAIT.*

(14) *Que* is here used to avoid the repetition of *si*, *quand*, etc. English omits the conjunction altogether in the second case.

Quand (même) ce serait vous, j'aurais peur. Quand ce serait vrai.
 Even if it were you, I would be afraid. Even though it were true.
 Je fermerais les yeux, que je distinguerais ces deux choses.
 I might close my eyes when I would distinguish these two things.
 J'aurais plaidé moi-même, qu'il ne m'aurait pas écouté.
 I might have pleaded myself, that he would not have listened to me.

THE FUTURE TENSE

English is very inexact in the use of its Future, and often uses the Present where the Future is required by logic.

Je le ferai *quand* je serai mieux.
 I will do it *when* I am better (shall be better).
 Je le ferai *lorsque* je sortirai
 I will do it when I go out (when I shall go out).
 Donnez-lui ma lettre *aussitôt que* vous sortirez
 Give him my letter *as soon as* you go out (shall go out).
Dès qu'il fera froid, nous partirons. (15)
As soon as it is cold (will be cold) we will leave.
 Je le ferai *aussi longtemps que* je vivrai.
 I will do it as long as I live (shall live).
 Je le ferai *tant que* (aussi longtemps que) je vivrai.
 I will do it as long as I live (shall live).
 Je ferai ce qu'il me demandera.
 I will do what he asks me (will ask me).
 Je ferai ce que je pourrai.
 I will do what I can (shall be able).

THE FUTURE PERFECT (or FUTURE ANTERIOR)

Modern English hardly knows the use of the Future-Perfect, for it uses instead the Present or Perfect.

Venez quand vous *aurez* fini votre ouvrage.
 Come when you finish (shall have finished) your work.

Nous sortirons quand la pluie aura cessé.
 We will go out when the rain stops (shall have stopped).

"We will go out when the rain stops" is manifestly illogical. "We will go out when the rain has stopped" is not much better. "We will go out when the rain shall stop" is somewhat more logical, but implies that the two acts may occur at the same time, whereas the second act is past as regards the first, and the Future-Perfect (*shall have stopped*) is the only tense that properly expresses the idea.

(15) *DÈS QUE*: note the accent. *DÈS* is not related to *DES*.

(16) After *APRÈS* we use the Perfect Infinitive.

(17) *ÊTRE* is used instead of *AVOIR* with reflexive verbs and with a few verbs of motion (*ALLER, VENIR, ENTRER, SORTIR* etc.).

serait vrai.
it were true.

ses.
ngs.

me.

the Present

it uses in-

We will go
out when
the two acts
ends the first,
properly ex-

few verbs

ADDENDUM

5

THE PERFECT INFINITIVE

Après avoir fait cela, il est parti. Après être venu. (16)
After doing (having done) that, he left. After coming (having come).
Je me lave après m' être levé. Après avoir examiné la maison.
I wash after getting (having got) up. After examining (having exam'd) the h.
et s' être promené à l' intérieur, il est parti. (17)
and having strolled in the inside, he left.

On the use of the Adjectives

We have already seen that French adjectives usually follow their nouns, there being a few exceptions that precede the noun.

Une belle rose. Un livre cher.
A pretty rose. A dear book.

Les plus belles roses. Les livres *les* plus chers.
The prettiest roses. The dearest books.

Un homme riche. L'homme *le* plus riche. L'homme *le* moins connu.
A rich man. The man the most rich. The man the least known.

Almost any noun in English can be used as an adjective by simply placing it before another noun, thus; a gold watch, an eye witness, a railway train, The American Merchants' and Mechanics' Accident and Life Insurance Company. And any noun used in the Possessive case is equivalent to an adjective. In French there is no Possessive, nor can French nouns be used as adjectives in the way above noticed. When no special adjectival form exists, a noun and a preposition is the only resort.

Un bouton d'or. Sac de papier. Chapeau de soie.
Button of gold (gold button). Paper bag. Silk hat.
Cuillère d'argent. Un habit d'enfant. L'habit de l'enfant.
Silver spoon. A child's coat. The child's coat (c. of the child)
Vêtements de femme. (18)
Woman's clothing.

Un verre à vin. Cuillère à café. Sac à papier. Brosse à dents.
Wine glass (g. for wine). Coffee spoon. Bag for paper. Tooth brush.
Poudre à canon. Vache à lait. Moulin à vent. Arme à feu.
Gun powder. Milk cow. Mill for wind (wind-mill). Fire arm.
Bateau à vapeur (à voiles). Salle à manger. De l'huile à brûler.
Steam-boat (for sails). Room for eating. Oil for burning.

(18) There is a difference between L'HABIT D'ENFANT, the child's coat (coat suitable for any child), and L'HABIT DE L'ENFANT, the coat of the child. The article limits or particularizes the second noun.

Chambre à coucher. Bed-chamber (chamber for lying down).	Boîte à lettres. Box for letters.	Boîte aux lettres. Box for the letters.
Pot à lait. Milk jug.	Pot au lait. (19) Jug for the milk.	
Une fourche à trois fourchons A fork with three prongs.	Une voiture à deux roues. A two wheeled carriage.	
Un habit à boutons d'or. A gold buttoned coat.	Boîte à couvercle et à compartiments. Box with cover and compartments.	
Les chiens à poils longs. Long haired dogs.	Les dindes à pattes noires. Black legged turkeys.	
La dinde aux pattes noires. The turkey with the black legs.	L'homme à la jambe de bois. (20) The man with the wooden leg.	

The above usage obviates the use of many special adjectival forms. When the latter are really needed, if they do not exist in the popular language, they can generally be found in the literary language. Thus *an eye witness* is termed *an ocular witness* (TÉMOIN OCULAIRE), a *cold storage compartment* is termed a *frigorific compartment* (COMPARTIMENT FRIGORIFIQUE), *tooth powder* is termed *dentifrice powder* (POUDRE DENTIFRICE).

When several Adjectives qualify a Noun

Une robe blanche plissée. A pleated white dress.	L'hymne national espagnol. The Spanish national hymn.
Des billets d'aller et retour de famille. Family return tickets.	
Le sirop de pin de Norvège du Dr X. Dr. X's. Norway pine syrop.	

The two methods combined

Des articles brillants, voyants, à bas prix.
Brilliant, gaudy, low priced articles.

Boutons de métal blanc. White-metal buttons.	Boutons de métal blancs. White metal buttons.
---	--

BLANC here would naturally refer to MÉTAL unless it disagree with it in number or gender. We might also say BOUTONS BLANCS *de métal*. This position is used to avoid ambiguity, thus;

Caisse Nationale d'Épargne.
National Savings Bank (Bank National of Savings).

Compagnie Anonyme d'assurance sur la vie.
Anonymous Life Insurance Company.

(19) By using the article here we again limit or particularize the second noun. POT A LAIT, *jug for milk (any milk)*, BUT POT AU LAIT, *jug for the milk, (in which we have been accustomed to put the milk)*.

(20) The article here again emphasizes or particularizes the second noun.

Boîte aux lettres.
Box for the letters.

Deux roues.
Carriage.

Compartiments.
Partments.

Noires.

De bois. (20)
Den leg.

Al forms. When
in language, they
witness is termed
ment is termed a
powder is termed

Espagnol.
Al hymn.

S.
Agree with it in
al. This posi-

ize the second
ug for the milk,

second noun.

ADDENDUM

i

Quel chapeau voulez-vous? Le petit. Celui de soie.
Which hat do you want? The little one. The silk one.

Quelle rose? La plus belle Celle de Marie.
Which rose? The prettiest (one). Mary's

Voici un chapeau de paille et un de soie.
Here is a hat of straw and a silk one.

Voici des chapeaux de paille et en voici de soie. (21)
Here are some straw hats and some silk ones.

COMMON PHRASES

To be learned by heart

Il a la bouche petite.	His mouth is small.
Elle a la voix douce.	She has a sweet voice.
Vous avez les yeux noirs.	You have black eyes.
Il m'a donné la main.	He gave me the hand (his hand).
Vous lui avez ouvert les yeux.	You opened his eyes.
Vous lui avez marché sur le pied.	You have walked him on the foot.

(22)

Il a mal à la tête,	He has a head ache,
aux dents,	a tooth ache,
au ventre,	a stomach (belly) ache
aux oreilles.	an ear ache.
Il a mal aux yeux,	He has sore eyes,
au nez,	a sore nose,
à la gorge,	a sore throat,
aux pieds,	sore feet,
à la jambe,	a sore leg,
à l'estomac (à la poitrine)	a sore chest,
au cœur.	He is sick at the stomach. (23)

(21) EN cannot be used without a verb, hence VOICI is used with it. Otherwise it would be necessary to repeat the words DES CHAPEAUX.

(22) Notice how we avoid using the possessive adjectives when referring to the attributes of the body.

(23) The heart and stomach being intimately connected, CŒUR is often used for ESTOMAC. On the other hand ESTOMAC is often used for POITRINE (chest or breast).

Avez-vous jamais eu le mal de mer?	Have you ever had sea-sickness
J'ai eu le mal de cœur.	I have had nausea (vomiting).
J'ai <i>un</i> mal sur le cou.	I have a sore on the neck.
La tête lui fait mal, les jambes lui font mal.	The head aches to him, the legs pain to him.
Il a mal un côté.	He has a pain in the side.
Ce soulier me fait mal; mon Dieu! ça fait mal.	This shoe hurts me; oh dear me! it hurts.
Je lui ai fait mal au pied.	I hurt his foot.
Je me suis fait mal au pied.	I hurt my foot.
Je me suis fait mal; il s'est fait mal.	I hurt myself; he hurt himself.
Nous nous sommes fait mal.	We hurt ourselves.
Ce qui fait mal, fait <i>du</i> mal.	What hurts does harm.
Ça ne fait pas mal, alors ça ne fait pas <i>de</i> mal.	It does not hurt, therefore it does no harm.
Ça fait du bien.	It does good.
Ça ne fait pas <i>de</i> bien.	It does no good.
Il n'y a pas mal de monde ici.	There are a good many people here
Vous <u>allez</u> de mal en pis.	You go from bad to worse.
De deux maux il faut éviter le pire.	Of two evils avoid the worst.
C'est bien. C'est mal.	That is right. That is wrong.
Est-il mal de faire cela?	Is it wrong to do that?
Vous <u>avez</u> bien fait.	You did right.
Vous <u>avez</u> eu raison de, etc.	" "
Vous <u>avez</u> mal fait.	You did wrong.
Vous <u>avez</u> eu tort de lui donner un coup de pied.	You did wrong in giving him a kick (in kicking him).
Un coup de poing.	A blow of the fist.
J'ai tiré un coup de fusil.	I fired a gun shot.
Tout <u>à</u> coup. Le premier coup.	All at once (suddenly). The first time.
Tout d'un coup.	All at one time.
Prenez garde! vous <u>allez</u> vous faire mal.	Take care! you will hurt yourselves.
Prenez garde aux chevaux.	Look out (beware) for the horses.
Prenez garde à vous.	Be careful, (mind yourself).
Prenez garde de tomber.	Beware of falling.
Passez de ce côté-ci.	Pass on this side.
Allez de l'autre côté, du côté du nord. Tiens! Jean, assieds-toi.	Go on the other side, on the North side. Here! John, sit down.

ADDENDUM

Tenez bon ! Tenez-vous tranquille.	Hold fast. Keep quiet.
Venez à côté de moi.	Come beside me.
Mettez cela à côté.	Put that aside.
Côte à côte. Deux à deux.	Side by side. Two by two.
Le vent vient de tous côtés.	The wind comes from all sides.
Ouvrez la fenêtre. Fermez la porte.	Open the window. Shut the door.
Il va pleuvoir. Le temps est couvert.	It is going to rain. The sky is clouded.
Il pleut depuis deux mois.	It is raining since two months.
Est-ce qu'il y a loin (y a-t-il loin) d'ici à Paris ? — Oui, pas mal loin	Is it far from here to Paris ? Yes, fairly far.
Il n'y a pas bien loin.	It isn't very far.
Où se trouve l'Avenue de l'Opéra ?	Where is the Ave. of the Opera ?
Tout près d'ici. La première rue à droite (à gauche).	Quite near here. The first street to the right (to the left).
Auriez-vous la bonté de me dire où se trouve "La Place de la Concorde" ?	Would you have the kindness to tell me where the Place de la Concorde is ?
Ça se trouve de l'autre côté du fleuve.	It is situated on the other side of the river.
Voulez-vous faire des emplettes ?	Do you wish to make some purchases ?
Je suis venu exprès pour cela.	I came on purpose for that.
À la bonne heure ! Entrons dans ce magasin.	All right. Let us go into this shop.
Combien vaut ce sucre la livre ?	How much is this sugar worth a lb.
Il vaut dix sous le kilo (2 livres).	It is worth ten cents a kilogram.
Alors, donnez-moi pour sept sous de celui-ci. Combien ?	Then give me seven cents worth of this (sugar). How much ?
Donnez-m'en pour sept sous.	Give me thereof for seven cents.
J'en veux pour sept sous.	I want seven cents worth.
Maintenant, donnez-moi pour dix sous de tabac en poudre. (24)	Now give me ten cents worth of tobacco in powder (= snuff).
Cela se vend cinquante sous la livre.	That is sold at 50 cts. a pound.
C'est tout ce que j'ai eu pour dix sous. Dix sous la douzaine.	That is all I got (obtained) for ten cents. Ten cts. a doz.
C'est tout ce que j'ai.	That is all I have

(24) The c in TABAC, like that in ESTOMAC, is silent.

ADDENDUM

J'en ai eu plus l'autre jour.	I got more the other day.
Où puis-je acheter (or avoir) des timbres-poste?	Where can I buy (or get) some postage-stamps.
N'importe où. De n'importe qui.	Anywhere. From anyone.
Il y a beaucoup de monde ici.	There are many people here.
Il y avait (il y a eu)	There was There has been.
Il y aura " "	There will be " "
Il y aurait	There would be
Il va y avoir " "	There is going to be " "
Il peut y avoir	There may be
Quel est ce monsieur?	What gentleman is this?
C'est un de mes amis.	It is one of my friends.
Je serai très heureux de vous le présenter. Je serai très heureux de vous présenter à lui. (25)	I will be very happy to introduce him to you. I will be very happy to introduce you to him.
Entrez, monsieur; donnez-vous la peine de vous asseoir.	Come in, sir; take the trouble to sit down.
Je vous présente mon ami, M. Bé.	I introduce to you my friend, etc.
Entrez dans la maison. Otez votre chapeau.	Go in the house. Take off your hat.
Otez-vous de là. Arrêtez-vous.	Get out of that. Stop (quit that).
Ne faites pas tant de bruit.	Don't make so much noise.
Montez cette boîte à ma chambre.	Take this box up to my room.
Descendez ce chapeau.	Take this hat down.
Entrez du bois; sortez vos allumettes et faites du feu. (26)	Bring in some wood; bring out your matches and make some fire.
Voici du bois et du charbon.	Here is some wood and some coal.
Faites bouillir de l'eau.	Boil some water.
Mettez le couvert. L'eau bout.	Set the table. The water boils.
Le dîner est prêt, ça sent bon.	The dinner is ready, it smells good.
Le dîner est servi. Mon Dieu! j'ai oublié les serviettes et les couteaux. Tiens! les voici.	The dinner is on the table. Dear me! I forgot the napkins and the knives. Hallo! here they are.

(25) We could not say DE VOUS LUI PRÉSENTER, for we can only use an accusative and dative pronoun together when the accusative pronoun is of the third person (LE, LA, LES).

(26) Notice that ENTRER, SORTIR, MONTER, DESCENDRE, may be used as transitive verbs, with a slight change of meaning.

ADDENDUM

11

Servez-vous, monsieur.

Coupez-vous du pain.

Prenez garde de vous couper.

Est-ce que vous prendrez un peu de ce poisson? (à part — ça sent mauvais).

Je vous remercie bien.

Voici des pommes à l'huile

Je prendrai un peu de vin.

Vous en avez eu assez, vous n'en aurez plus.

Ah! monsieur s'est coupé. Il se coupait les ongles et par malchance il s'est coupé la main.

Il peut en mourir. Il en mourra. Il meurt de faim.

Ça me fait de la peine.

Ça me fait beaucoup de peine.

Il fait obscur. C'est à peine si je peux voir.

Allumez la lampe (le gaz, la bougie).

Non, éteignez la bougie.

Y a-t-il longtemps que vous êtes à Paris?

Il y a à peine trois mois.

J'y suis depuis longtemps: depuis trois mois.

Y a-t-il longtemps que vous avez été en Amérique?

J'y ai été il y a deux ans.

J'y vais la semaine prochaine.

L'hiver prochain. L'été prochain.

L'automne prochain. Le printemps prochain. L'an prochain (l'année prochaine). Le mois prochain.

Cette année. Il y a dix ans de cela.

Help yourself, sir.

Cut yourself some bread.

Beware of cutting yourself.

Will you have (take) a little of this fish? (aside — it smells bad).

No thank you.

Here are some potatoes with oil.

I will have (take) a little wine.

You have had enough, you will get no more. (27)

Ah! monsieur has cut himself. He was cutting his nails and by mischance he cut his hand.

He may die of it. He will die from it. He is starving

I am sorry. (It causes me grief)

I am very sorry.

It is dark. I can hardly see. (It is with difficulty if I can s.)

Light the lamp, (the gas, the wax-candle).

No, extinguish (put out) the c.

Have you been long in Paris (are you long in Paris)?

Scarcely three months.

I have been here for (or since) a longtime: for three months.

Is it long since you have been to America?

I went there two years ago.

I am going there next week.

Next Winter. Next Summer.

Next Autumn. Next Spring.

Next year.

Next month.

This year. That was 10 yrs. ago.

(27) **Avoir** means to have, to obtain or get. It is not used in sense of to accept. Hence do not say AUREZ-VOUS when you mean PRENDREZ-VOUS, will you have (take)?

J'y ai été la semaine dernière, l'été dernier, l'automne dernier, l'an dernier (l'année dernière).	I was there last week, last summer, last autumn, last year.
À cette heure. Tout à l'heure. De bonne heure. De meilleure heure.	Now. Just now. Early. Earlier.
Bientôt. À l'instant. Tôt ou tard.	Soon. At once. Soon or late.
J'aurai quinze ans le neuf mai prochain.	I will be 15 years old on the ninth of next May.
J'ai vu Jean ce matin. J'ai passé la <i>matinée</i> avec lui.	I saw John this morning. I spent the morning (forenoon) with him.
J'ai causé avec Marie hier soir, nous avons passé la <i>soirée</i> ensemble. Demain, s'il fait beau, je la verrai pendant la <i>journée</i> , et je lui souhaiterai une bonne année.	I chatted with Mary last night, we spent the evening together. To-morrow, if it's fine, I will see her during the day, and I will wish her a good year (happy N. Y.)
Je vous souhaite une bonne et heureuse année.	I wish you a good and happy new-year.
Je vous souhaite le même.	I wish you the same.
Est-ce demain le premier jour de l'an ?	Is to-morrow the first of the year (New Year's) ?
Est-ce demain le jour de l'an ? (28)	Is to-morrow New Year's day ?
L'an mil neuf cent cinq. (29)	The year 1905.
Trois ans. Tous les ans.	Three years. Every year.
Combien d'années ? En quelle année ? La première année.	How many years ? In what year ? The first year.
Plusieurs années. (30)	Several years.
Il y a bien un mois que je ne l'ai vu.	It is quite a month since I have seen him.
Je désire me laver. Je désire me laver les mains (les pieds, les bras, les cheveux, le visage).	I want to wash myself. I want to wash my hands (feet, arms, hair, face).
Je me suis lavé.	I have washed myself.
Je veux me chauffer les pieds.	I want to warm my feet.
J'ai failli me brûler les doigts.	I nearly burned my fingers.

(28) PREMIER is usually understood, not expressed. Notice that the *wish* in French is for the whole year, not merely for the first day.

(29) *Mille* may be written *MIL* when it refers to the year.

(30) The distinction between *AN* and *ANNÉE* is not so closely observed as that between *JOUR*, *JOURNÉE*, etc. *AN* is used with the cardinal numbers (*TROIS ANS*) and states a definite period. *ANNÉE* is used with the ordinal numbers (*LA PREMIÈRE ANNÉE*) or words expressing an unknown or indefinite period. (*PLUSIEURS ANNÉES*).

ADDENDUM

Il est temps de se lever. Levez-vous.	It is time to get up.
Faites-le. Ne le faites pas.	Do it Don't do it
Vous vous _êtes levé le premier.	You got up first.
Sara se lève toujours la dernière.	S. always gets up last.
Dormez-vous encore?	Are you still sleeping?
Non, je ne peux pas dormir.	I can't sleep.
Je ne peux pas m'endormir.	I can't go to sleep.
Je m'endors (j'ai sommeil).	I am going to sleep (am sleepy).
J'ai bien sommeil (not très sommeil).	I am very sleepy.
J'ai bien peur.	I am much afraid.
J'ai le pied endormi.	My foot is asleep.
Je n'ai pas bien dormi cette nuit.	I did not sleep well last night.
À quelle heure vous _êtes-vous couché?	At what time did you go to bed?
Je me suis couché à onze heures.	I went to bed at eleven.
Allons nous coucher. Il est tard.	Let us go to bed. It is late.
Non, sortons. Mettez votre habit, autrement vous _aurez froid.	No, let us go out. Put on your coat, otherwise you will be cold.
J'ai sorti ce matin et j'ai eu chaud.	I went out this morning and I was warm.
Je ne sens pas le froid.	I do not feel the cold.
Je n'ai pas peur d'avoir froid.	I am not afraid of being cold.
Si je sortais sans chapeau, j'aurais froid.	If I went out without a hat, I would be cold.
Si nous sortons sans manger, nous _aurons faim.	If we go out without eating, we will be hungry.
Nous _aurons soif si nous ne prenons pas _un verre avant de sortir.	We will be thirsty if we do not take a glass of wine before going
Je ne prends jamais rien le matin.	I never take anything etc.
Tenez-vous _à aller au théâtre?	Do you care to go to the theatre?
Non, je n'y tiens pas.	No, I don't care to (don't hold to).
Je m'amuse bien ici.	I am enjoying myself well here.
Je préfère me promener.	I prefer to promenade myself (take a walk). Well! well!
Tiens! tiens!	Let us go and take a walk.
Allons nous promener.	That will do for to-day.
Ça va faire pour aujourd'hui.	Julius may come. Exactly.
Jules peut venir. Justement.	I don't care (am not concerned).
Je ne m'en _occupe pas.	That does not concern me.
Ça ne me regarde pas.	

P

ADDENDUM

J'ai peur de m'enrhumer.	I am afraid of catching cold.
Je m'enrhume aisément.	I catch cold easily.
J'ai un mauvais rhume. Je tousse.	I have a bad cold. I cough.
Vous avez une mauvaise toux.	You have a bad cough.
Vous servez-vous de ce crayon ?	Do you use this pencil?
Je m'en sers très souvent.	I often use it.
Ça ne sert à rien de faire ce que vous faites. A quoi bon tout cela ?	There is no use doing what you are doing. What's the good of all that?
Je peux m'en servir.	I can use it.
Ce chapeau vous appartient-il ?	Does this hat belong to you ?
Non, il appartient à Jean.	No, it belongs to John.
S'il m'appartenait, je le brûlerais.	If it belonged to me I would burn it.
Que sont devenus vos amis ?	What has become of your friends ?
Ils sont devenus banquiers.	They have become bankers.
Comment pouvez-vous vous souvenir de toutes ces choses ?	How can you remember all those things ?
Me souvenir de quoi ? De ces chiffres.	Remember what ? Those figures.
Je me souviendrai de lui, le sorcier.	I will remember him, the rascal. (31)
Apprenez les mots dont on se sert le plus souvent.	Learn the words whereof we use the most often.
Ce chapeau ne vous convient pas (ne vous va pas). Il est tout de côté.	That hat does not suit you (does not fit you). It is all on one side (awry).
Ma montre avance. Elle retarde.	My watch is fast. It is slow.
Mon frère est mieux, il est pis.	My brother is better, he is worse.
Il meurt, il se meurt.	He is dying, he is on the point of dying.
Il est allé querir de l'eau.	He has gone to fetch some water.
Il est allé chercher de l'eau.	He has gone to get some water.
Allez chercher mon chapeau.	Go and get my hat.
Il s'en va. Il s'enfuit.	He is going away. He is fleeing.
Il s'en ira. Il s'en irait.	He will go away. He would go away.
Il s'en est allé comme il est venu.	He went as he came.
Il s'en allait quand je l'ai vu.	He was going away when I saw him.
Je l'ai vu en m'en allant chez moi.	I saw him on my way home.
Ils s'en sont allés chacun de leur côté.	They went away, each in his direction.
Vous en allez-vous sitôt ?	Are you going so soon ?
Attendez un peu, je vous prie.	Wait a little, I pray you.
Il faut m'en aller, je reviendrai la semaine prochaine, si ça vous convient.	I must go, I will come again next week, if it suits you.

(31) We would hardly say JE M'EN SOUVIENDRAI in speaking of a person.

ADDENDUM

4

Je vous remercie de votre visite.	I thank you for your visit.
Merci de cette explication.	Thanks for this explanation.
Je vous félicite de votre succès.	I congratulate you on your success.
Je vous <u>en</u> félicite.	I congratulate you on it (of it).
Venez nous voir souvent.	Come and see us often.
Allez-vous <u>en</u> . Éloignez-vous <u>en</u> . (32)	Go away from h. Get away from it.
Ce garçon vient voir ce que j'ai.	This boy comes to see what I have.
Il vient de voir ce que vous <u>avez</u> .	He has just seen what you have.
Il vient de partir (de s' <u>en</u> aller).	He has just gone.
Allons ! sors de là. Va-t' <u>en</u> .	Here ! come out of that (Go away
Est-ce que ces gens sont Français ?	Are these folks French ?
La plupart le sont.	The most of them are.
À qui pensez-vous ?	To (of) whom are you thinking ?
À un de mes <u>amis</u> .	Of one of my friends.
À quoi pensez-vous ?	Of what are you thinking ?
Je pense à bien des choses.	I am thinking of many things.
Que pensez-vous de cette affaire ? (33)	What do you think of that affair ?
Qu'en pensez-vous ?	What is your opinion of it ?
N'oubliez pas de monter l'horloge.	Do not forget to wind the clock.
J'y penserai.	I will think of it.
Pensez-y. Souvenez-vous <u>en</u> .	Think of it. Remember it.
J'ai dit cela sans <u>y</u> penser.	I said that without thinking.
Pendant que j'y pense, je vais monter l'horloge.	While I think of it I will wind up the clock.
Ne vous fâchez pas.	Do not vex yourself.
Qu'est-ce que j'allais donc dire ?	What was I going to say ?
Ça ne vaut pas la peine de vous coucher si vous partez par le premier train.	It is not worth while to go to bed if you leave by the first train.
En voiture, messieurs. Montez.	All aboard messieurs. Get aboard.
Voilà le train qui part.	Here is the train starting.
Comme nous <u>allons</u> vite !	How quick we go.
Le train s'arrête, nous voilà arrivés.	The train stops, here we are ar'vd.
Descendons. Descendez-vous <u>ici</u> ?	Let us get off. Do you get off here ?
Je suis chez moi tous les jours à partir de quatre heures.	I am at home every day after four o'clock. (starting from 4)

(32) The latter expression would only be used when some object or place had already been mentioned, while in ALLEZ-VOUS EN, *this place* is understood.

(33) **Pensez à**, to think of a thing (direct the mind to it), but **PENSEZ DE**, to have an opinion about a thing.

Venez me voir quand vous _aurez fini. Come and see me when you shall have finished.

Venez me voir si vous _avez fini. Come and see me if you have finished.

J'aurai fini dans _un moment. I will have finished in a moment.

J'ai quelque chose à vous dire. Écoutez. I have something to tell you. Listen.

J'ai à vous parler. I have to speak to you.

Et vous et moi. Ou vous ou moi. Both you and I. Either you or I.

Ni vous ni moi. Neither you nor I.

Ça n'a pas de bon sens. That has no (good) sense.

D'où venez-vous ? Where are you coming from ?

Vous rentrez bien tard. You come in (home) very late.

Oui, je suis très occupé. Yes, I am very busy.

De quoi vous _occupez-vous ? With what are you occupying your mind (what are you attending to) ?

Je m'occupe de vos _affaires. I am attending to your affairs.

Je m'en _occuperai, quand j'aurai fini cet ouvrage. I will look after them, when I shall have finished this work.

Il est né en dix-huit cent , quatre-vingts. He was born in 1880.

Il est mort hier. He died yesterday.

Il est parti de Paris à onze heures. He left Paris at eleven o'clock.

Il est _entré à la maison à six heures. He came in the house at six.

Il est sorti de nouveau. He went out again.

Il est _allé à l'école. He went to school.

Il est venu me voir. He came to see me.

Il est monté à sa chambre. He went up to his room.

Il est descendu à la cave. He went down cellar.

Il est tombé en bas de l'escalier et s'est cassé le cou. He fell down stairs and broke his neck.

Il était nu-pieds et nu-tête. He was bare-footed and bare-headed.

Il était tout nu. He was completely naked.

Il est parti sans rien dire. He went away without saying anyt.

Il est _à faire une table. He is making a table.

Il est _en train de faire une table. He is in the act of making a table.

Il était _à cueillir des pommes. He was picking apples.

Il cueillait des pommes.

Il allait de porte en porte. He was going from door to door.

On dirait qu'il est fou. One would say that he was crazy.

Il devient de plus _en plus fou. He is becoming more and more c

COMMON PHRASES

8

Il a battu sa femme, <i>qui</i> est malade.	He beat his wife, who is sick.
Il a battu sa femme, <i>ce qui</i> est fort mal.	He beat his wife, (a thing) which is very wrong.
Il n'est pas <u>ici</u> , il est <u>ailleurs</u> .	He is not here, he is elsewhere.
D'ailleurs, il vous cherche.	Besides he is looking for you.
En <u>outre</u> , il vous cherche.	Moreover he is looking for you.
En <u>outre</u> qu'il est fou, il est malade.	Besides being crazy, he is sick.
Outre les <u>enfants</u> , il y a <u>les femmes</u> .	Besides the children, there are the w.
A part les <u>enfants</u> , il y a <u>les femmes</u> .	Apart from the children, there are etc.
Je lui ai parlé, lorsqu'il (alors qu'il) était <u>ici</u> .	I spoke to him when he was here.
Quelqu'un a pris sa canne, <i>pendant</i> qu'il causait.	Some one took his cane, while he was chatting.
Je travaillais, <i>tandis que</i> vous causiez.	I was working, while you were chatting. (34) I'll say nothing more.
Je ne dirai plus rien.	As I was saying that, he left.
Comme je disais cela, il est parti.	I do not see him, <i>since</i> (because) he is not here.
Je ne le vois pas, <i>puisqu'il</i> n'est pas <u>ici</u> .	I have not seen him <i>since</i> he is back.
Je ne l'ai pas vu, <i>depuis</i> qu'il est de retour.	I will speak to h. of it when h. returns
Je lui en parlerai, quand il revendra.	In your pl. I would'nt sp. to h. of it.
À ta place je ne lui en parlerais pas.	As soon as it is (shall be) fine I'll go out.
Dès qu'il fera beau, je sortirai.	As long as it is (shall be) bad weather I shall stay in the house.
Tant qu'il fera mauvais, je resterai à la maison.	It will be nice, and then it it will do me good.
Ce sera beau, puis ça me fera du bien.	I got such a scare, that I am sick over it.
J'ai eu tellement peur, que j'en suis malade.	Go, only don't stay long.
Allez <u>y</u> , <i>seulement</i> n'y restez pas longtemps.	He is not only good, but he is rich.
Il est <i>non-seulement</i> bon, <i>mais</i> il est riche.	He is not rich, all the same he may so become.
Il n'est pas riche, <i>tout de même</i> il peut le devenir.	Even though I were rich, I wouldn't be happy.
Quand même je serais riche, je ne serais pas <u>heureux</u> .	Give me that, if not I go away.
Donnez-moi ça, <i>si</i> non je m'en vais.	He blames me, as if it were my fault.
Il me blâme, <i>comme si</i> c'était ma faute.	I want neither the bread nor the cake.
Je ne veux <i>ni</i> le pain <i>ni</i> le gâteau.	I want neither the one nor the other.
Je ne veux <i>ni l'un ni l'autre</i> .	

(34) **Tandis que** is sometimes used in the sense of **PENDANT QUE**, and sometimes in the sense of **whereas**.

COMMON PHRASES

Je prendrai *ou* le pain *ou* le gâteau.

I will take either the bread or cake.

Je prendrai *ou l'un ou l'autre*.

I will take either the one or the other.

Il a pris le pain *aussi bien que* le gâteau.

He took the bread as well as the cake

Il a pris le pain *ainsi que* le gâteau.

„ „

Il a pris *et* le pain *et* le gâteau.

He took both the bread and the cake.

Il a pris l'un et l'autre.

He took both.

Prenez le pain, *ou bien* donnez-le-moi.

Take the bread or else give it to me.

Je vous *en* remercie.

I thank you for it.

Y a-t-il beaucoup de mots dans ce livre?

Are there many words in this book?

Oui, pas mal.

There are a good many.

Il y *en* *a* quelques *uns*.

There are a few.

Je ne vois le chien nulle part.

I see the dog nowhere.

Étant malade, je ne peux pas sortir.

Being sick I can't go out.

Ayant le rhume, j'ai peur de sortir.

Having a cold I fear to go out.

L'enfant a faim, il *lui* faut du lait.

The child is hungry it needs some m.

La pâte est trop *épaisse*, il *y* faut de l'eau.

The paste is too thick it needs some water.

J'arrête le cheval. Je m'arrête.

I stop the horse. I stop (myself).

La pluie s'arrête.

The rain stops (itself).

Ça s'ouvre, ça s'ôte, ça se détache.

That opens, that comes off, apart.

Comme de raison. Comme de coutume.

Of course (as of reason). As usual.

C'est comme ça que ça se fait.

That is how it is done.

Quand *il* viendra et qu'il me verra, tout s'arrangera.

When he comes and when he sees me, all will be arranged.

A'ors, ça se dit en français?

Then, that is said in French?

C'est *un* clou, car j'*en* vois la tête.

It is a nail for I see thereof the head.

Voici un clou, *dont* *on* ne voit pas la tête.

Here is a nail, whereof we don't see the head (whose head we don't see).

Le trou est trop petit, le clou n'y entre pas.

The hole is too small, the nail does not go in it.

Là, enfin, ça y est.

There, at last it is in.

Ce sera d' autant plus solide.

It will be (by) so much the more solid

La leçon est finie, on peu s'en fant.

The l. is finished, or little thereof is lacking (nearly so). Far from it.

Il s'en fant peu. Il s'en fant beaucoup.

I am not rich, far from it.

Je ne suis pas riche, il s' en fant.

Time to get done with it. Let us etc.

Il est temps d'en finir. Finissons *en*.

There are only two more lines.

Il n' y a plus que deux lignes.

It is not (of) my fault.

Ce n' est pas de ma faute.

I was easier than I would have believed (it).

Ç' a été plus facile que je (ne) l' aurais cru.

or cake,
the other,
the cake

the cake.

it to me.

s book?

ut.
s some m.
eds some

yself).

part.
ual.

e sees me,

?
the head.
don't see
don't see).
mail does

more solid
thereof is
om it.

et us etc.
ines.

uld have

